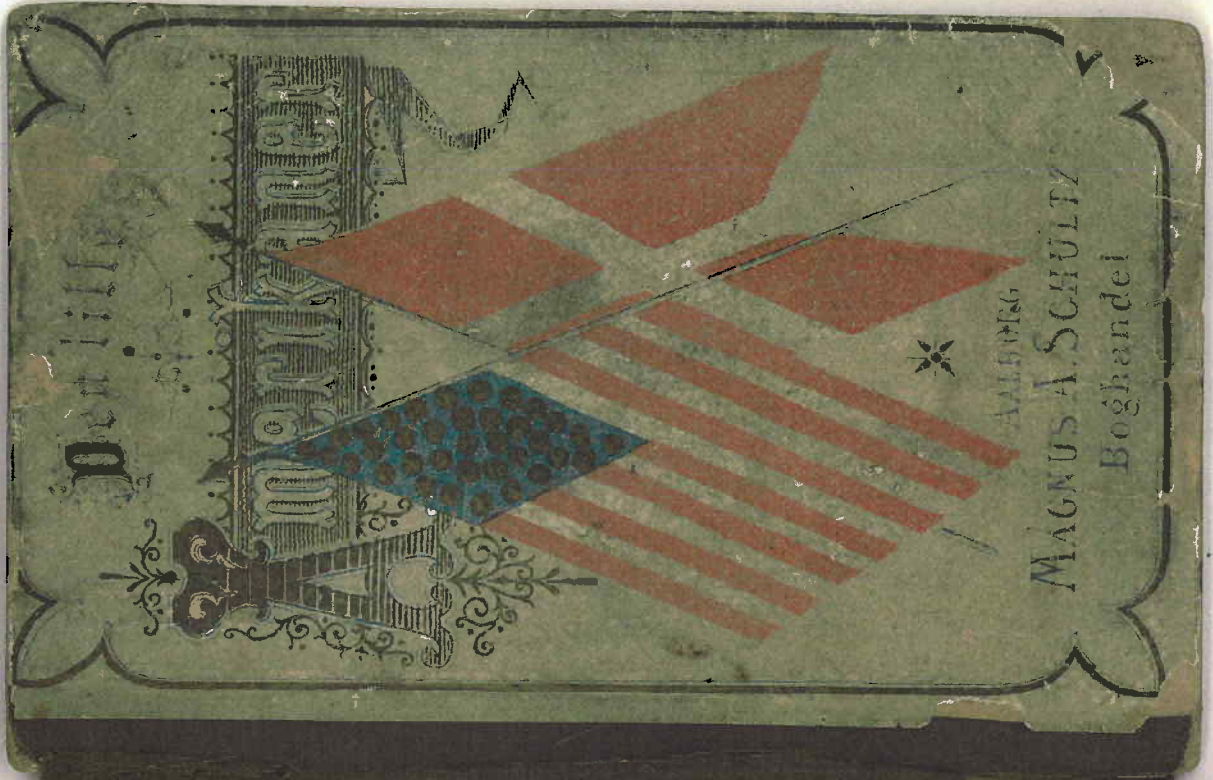
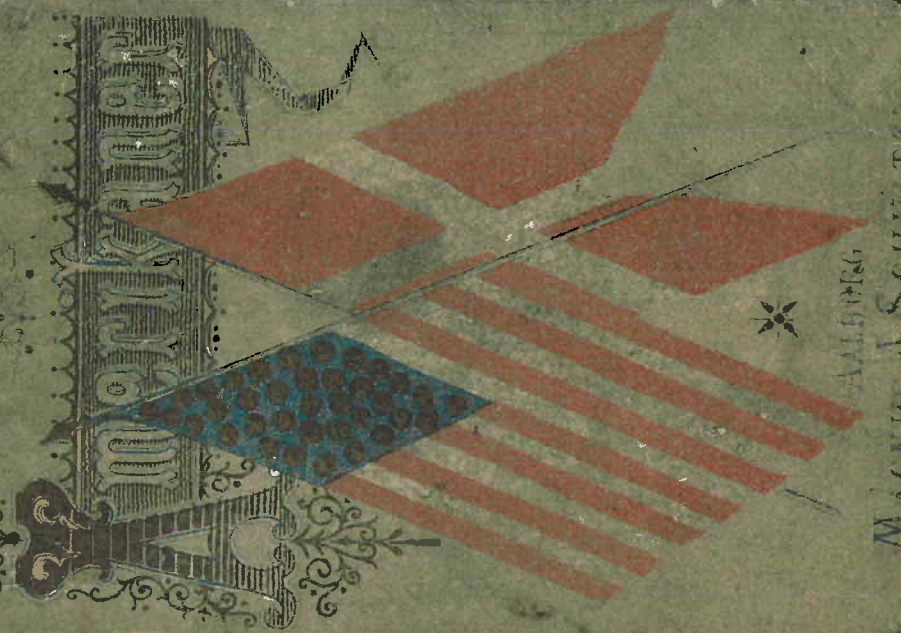


Deville



A **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **J** **K** **L** **M** **N** **O** **P** **Q** **R** **S** **T** **U** **V** **W** **X** **Y** **Z**



ALBING

MAGNUS A. SCHULTZ
Boghandel



The little American.

Den lille Amerikaner.

En letfattelig og paalidelig Vejleder

for Udvandreere og Andre, som i kort Tid vilse lære at forstaa og at gjore sig forstaaelige

i det engelske Sprog.

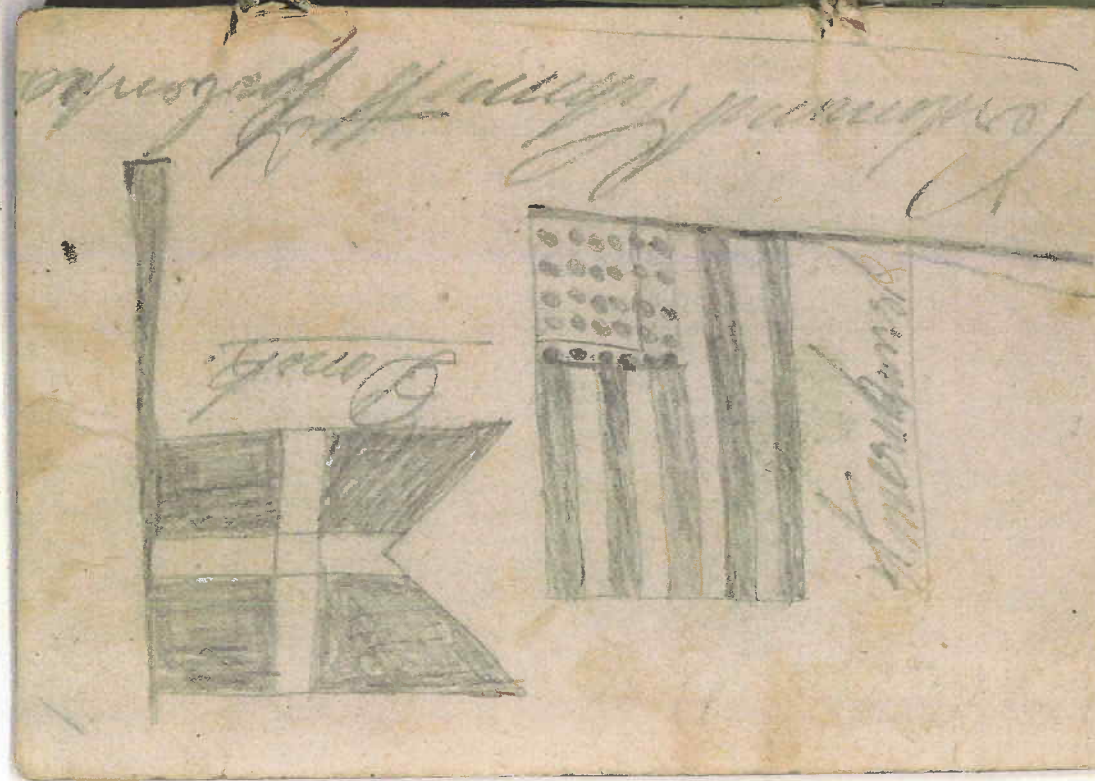
Sjette fuldstændigt omarbejdede Udgave.

Aalborg.

Magnus H. Schults's Forlag.
Det Bøstifts Bogtrykkeri.

1878.

12 247-266.
12 255-274.



naar det naar foran en Konjunkt, som slutter Stabelsen, f. Er. pin, him, kill, little, not.: pin, him, till, little. Naar et r følger umiddelbart efter h, lyder det næsten som et aabent o, f. Er. Sir, first, not.: Ser, first.

o udtales i) som o i Ordet god, i Begælen naar det er langt og Stabels, f. Er. globe, bone, over, no, not.: globe, bone, o b e t, no h; 2) som det danske u i Gud, sigedes naar det er langt og Stabels, f. Er. lose, move, do, not.: lush, much, duh; 3) har det Stabelen af dansk aa eller tort o, naar en skarp eller dobbelt Konjunkt slutter Stabelsen, f. Er. not, got, block, not.: naat, gaat, blaak. Endelig kan det undertiden have Lyden af dansk aa med nogen o Lyd (denne Lyd vil i det følgende blive betegnet ved o) f. Er. love, done, not.: lobb, donn.

u udtales i) som juh, i Begælen naar det er langt og Stabelsen ender paa stumt e, f. Er. mate, dispute, not.: m u h t, d i p l u h t; 2) som dansk u, sigedes naar det er langt og Stabelsen ender paa stumt e, f. Er. rule, danks, not.: ruht, duht; 3) som dansk u i sul, naar det naar foran ll, f. Er. full, hull, not.: full, bull; 4) som dansk o med nogen o Lyd (denne Lyd vil i det følgende blive betegnet ved u), naar det naar foran en Konjunkt, som slutter Stabelsen, f. Er. sun, tab, not.: sunn, tubb. 3 Ordet bury lyder u som det danske o (not: b e r t i) og i Ordet busy som tort i (not: b i s t i).

x som Dotal (d. e. naar det ikke begynder en Stabels) retter sig efter de samme Regler som t, f. Er. rhyme, system, not.: r a i h n, s i s t e m. Som Konjunkt (d. e. i Begyndelsen af en Stabels) udtales det fleste som det danske j, f. Er. year, you, not.: j i h v, j u h. Al har Lyden som æh, f. Er. pall, tail, not.: p æ h t, t æ h t. Naar det naar i den sidste Stabels af et Ord, udtales det ofte som et tort e, f. Er. villain, curtain, not.: v i l l e n, k u r t e n.

aa og aar udtales som aa, dog, naar n tilligemed en anden Konjunkt følger umiddelbart efter aa, lyde disse som et langt a, f. Er. aunt, daunt, not.: a h n t, d a h n t.

ea udtales i) i Mindelighed som et langt i, f. Er. beam, fear, not.: b i s h m, f i h r; dog ogsaa undertiden som et tort æ, f. Er. dead, bear, not.: d æ d, b æ h t. Derjom ea efterfølges af et r i Grundslætte med en anden Konjunkt, lyder det næsten som et tort o, f. Er. earth, not.: æ r t, æ r t h.

ee lyder som ih, f. Er. bee, green, not.: b i h, g r i h n. Ee udtales for det meste som eh, f. Er. vein, veil, not.: v e h n, v e h t; dog lyder det ogsaa undertiden som ih, f. Er. deceit, ceiling, not.: d e s i t h, s i h l i n g.

ew og ew udtales snart som juh, snart som det danske u, f. Er. Europe, few, not.: f u r t o p, f i j u h; deuce, new, not.: d u h e, n u h.

oa læses som et langt o, f. Er. coat, boat, not.: k o h t, b o h t.

*) Apostrofen angiver paa hvilken Stavelstegnelse Begælen følger.

oo udtales som u, snart tort, snart langt, f. Er. foot, book, not.: f u t t, b o o k; boot, smooth, not.: b u h t, s m o o t h.

ou udtales paa fem forskellige Maader: 1) som au, f. Er. cloud, house, not.: k l a u d, h o u s; 2) som o (som denne Lydbetegnelse set ovenfor) i cousin, couple, not.: k o s i n, k o p p l e; 3) som u, f. Er. could, soup, not.: t u d o, s u p; 4) som et langt o, f. Er. soul, should, not.: s o h l, s h o u l d e r; 5) som et aabent aa, f. Er. ought, bought, not.: a a h t, b o a h t.

ow har to Lyd: au og ob, f. Er. now, sow, not.: n a u, s a u; blow, slow, not.: b l o w, s l o w.

ue udtales i Begælen som juh, f. Er. one, imbue, not.: j u h, i m b u e. Efter et r udtales det som u, f. Er. rue, ruseful, not.: r u h, r u s f u l l. 3 enkelte Ord har denne Dobbeltlyd Lyden af et tort o, f. Er. guess, guest, not.: g æ s e, g æ s t.

ui udtales i nogle Ord som ai, og i andre som u, f. Er. guide, guile, not.: g a i d e, g a t h t; bruise, fruit, not.: b r u i s e, f r u i t.

u konsonanterne lyde i Begælen som i Dansk; dog maa bemærkes, at B, naar det i en Stabels naar foran t og efter m er stumt, f. Er. debt, doubt, limb, comb, not.: d e t t, d a u t t, l i m b, k o h m.

u udtales i Enden af en Stabels langt stærkere end i Dansk, aldrig som d i Gud.

v lyder i Prepositionen of som et skarpt v, altsaa aab.

z har en haard og en blød Lyd. Den haarde er alment som det danske g, dog noget haardere. Den bløde Lyd lyder nærmest som di, f. Er. genius, rage, not.: d i j i n u s, r e h o j.

h er undertiden stumt foran o, f. Er. honest, hour, not.: a a n n e s t, a u r.

j udtales som det bløde g, f. Er. joy, not.: d j a a i.

k er stumt naar det naar foran et n i samme Stavelstegnelse, f. Er. knee, know, not.: n i h, n o h.

l og k eller mellem a og m f. Er. talk, walk, not.: t a a h t, w a a h t, og almond, calm, not.: a m m o t, f a h m; ogsaa er l stumt i Ordene half, calf, would, should, could.

r udtales ifte som i Dansk i Struben, men paa Tungen, R udtales snart skarpt, snart blødt.

v udtales fleste skarpt, aldrig som det danske v i Gad.

w maa i Begyndelsen af et Ord udtales bredt næsten som et udtønt u truffet sammen med den følgende Dotal, f. Er. wall, well, not.: w a a a h l, u v æ l l. Naar w foran et r, da er det stumt, f. Er. wreck, answer, not.: r e t t, a n s w e r.

x lyder som i Dansk.

z udtales som blødt f.

ch udtales som ti, i Er. church, such, not.: t i t u r t l, s u t j. 3 Ord, optagne af de døde Sprag, har det Lyden af k.

sh udtales som si, f. Er. short, shove, not.: s j a a r t, s j a a b b.

th. Udtales af denne Dobbelt-konjunkt et temmelig forskjellige og man kan kun ved lang Øvelse eller ved Omgang med Engelsktalende

tilægne sig den rette Udtaal heraf. Den har to Lyd, den ene haard og den anden blød. Den udtales ved at man sætter Spidsen af Tungen mellem Tandeme; ved hurtig at trække denne tilbage. Idet man lader Luftten fare ud, dannes Lyden. Den bliver haard, naar man lader denne Maade sigesom fremtræder et b, blød derimod naar man laderes søger at udtaale et d. I Enden af Ord lyder den omtrent som b i Glad, dog noget mere hvilsende. Sin haarde Lyd har th for det meste i Begyndelsen og i Enden af et Ord, saamt naar den inde i et Ord staar foran those, those, thongh, thither og nogle flere. Den bløde Lyd har den stedsle naar den er fulgt af et saamt e, og sædvanlig, naar den staar mellem to Vokaler. Den haarde Lyd vil i det følgende blive betegnet ved th og den bløde ved dh.

Medensaaende Detequeser for Udtaalen, naar denne ikke lader sig udtrykke ved danske Bogstaaver, og som vilke blive arvede i det følgende, bringes i Erindring:

A med nogen æ Lyd a.
 O som aa med nogen ø Lyd o.
 U som u med nogen u Lyd u.
 Ou indlikt som oa med nogen ø Lyd o.
 Det haarde th th.
 Det bløde th dh.

Andet Afsnit.

Kortfattet Sproglaere.

Artiklen.

I Engelft høves to Artikler, den bestemte: the (udt.: dhe) den, det, de; og den ubestemt: a (udt.: æ) eller an (udt.: au) en, et. A bruges foran Ord, der begynde med en Konsonant, og an foran Ord, der begynde med en Vokal eller saamt h; dog bruges a foran w og ew udtaalt som ju. Artiklen forandres ikke i Plural, Sæl og Kasus.

Substantiverne eller Navneord.

Navneordet i Forbindelse med den bestemte Artikel højes saaledes:

Dansk.	Engelft.	Udtale.
Drengen.	the boy.	dhe baai.
Drengene.	the boy's.	dhe baais.
Dansk.	Plural.	Udtale.
Drengene.	Engelft.	dhe baais.
Drengene's.	the boys.	dhe baais.
Dansk.	Med den ubestemte Artikel.	Udtale.
En Hest.	Engelft.	æ haars.
En Hestes.	a horse.	æ haarses.
Denne Artikel har intet Plural.	a horse's.	

Udtale. **Ute-Kasus**
 dannes ofte ved Forholdsordet of (af) f. Ex.:
 the boy's eller of the boy.
 the boys' eller of the boys.
 a horse's eller of a horse.

dannes regelmæssigt ved at tilføje s til Entættallet, f. Ex. kings (Konge), kings (Konger).
 De Navneord, som ende paa s, sh og ch (udtalt som ti), x, z og o danne deres Flertal ved Tilføjesen af es, f. Ex. lass, mesh, church, fox, negro hedde i Flertallet: lasses, meshes, churches, foxes, negroes (udt. negroes).
 De fleste Navneord, der ende paa f eller fe, faa i Flertal Endelsen ves, som: wolf, wolves; live, lives.
 Navneord paa y med en Konsonant foran forandre dette til ies, som lady, ladies.
 Følgende Navneord danne deres Flertal aldeles uregelmæssigt:

Dansk.	Engelsk.	Dansk.	Engelsk.	Flertal.
Barn,	child,	Børn,	children,	ubtal.
Fod,	foot,	Fødder,	feet,	ubtal.
Gæs,	goose,	Gæs,	geese,	ubtal.
Menneske,	man,	Mennesker,	men,	ubtal.
Mus,	mouse,	Mus,	mice,	ubtal.
Ox,	ox,	Ox,	oxen,	ubtal.
Tand,	tooth,	Tænder,	teeth,	ubtal.
Penning,	penny,	Penninge,	pence,	ubtal.
		Eksempler og Dødsler.		
Broderens Ven.	The brother's friend	Dødsler.	Dødsler.	
	of the brother.	Broderens Ven.	Broderens Ven.	
		Søsterens Ven.	Søsterens Ven.	
		Sandemandens Børn.	Sandemandens Børn.	

Giv disse Penge til de fattige.	Give this money to the poor.	Giv dhis maanni tu dhe bohr.
Send Klædet til Skæbbereren.	Send the cloth to the tailor.	Sendd dhe klachth tu dhe tessler.
Jeg kender Pigens Søster.	I know the girl's sister.	Mi noh dhe goeris sifter.
Han elsker Nabovens Datter.	He loves the neighbor's daughter.	Mi loovs dhe nae' bors daachter.
Min Ven kommer fra Tyffland.	My friend comes from Germany.	Mai frends taanms fraamDjor'manit.
Jeg har modtaget disse Bøger fra Boghandleren.	I have received these books from the bookseller.	Mi haov reff'v'd dhihs buffs fraam dhe buff'jeller.
Der er et Brev fra min Søsn.	There is a letter from my son.	Dæhr is æ letter fraam mai saann.
Han er agtet af Engebor.	He is esteemed by everybody.	Mi is eskim'd baicev-vert baandi.
Georg er bleven strafset af sin Fader.	George has been punished by his father.	Djaardi has binn punnis'd bai his fahdher.
Hvor er min Faders Hat?	Where is my father's hat?	Huovehr is mai fah-dhers haat?
Min Moders Forældre.	My mother's apron.	Mai maadthers æpron.
Hans Søsters Kam.	His sister's comb.	His sifers kojn.
Deres Broders Støvler.	Your brother's boots.	Sur braadthers buhs.
Kjøbmandens Piges Søster er borte.	The shoes of the merchant's girl are gone.	Dhe sjuhs aovv dhe mærfants govt ahr gaahn.

Adjektivet eller Egenkabsordet,

der udtrykker en Egenkab ved en Person eller en Ting, for-
 andres lige saa lidt som Vritten med Henlyn til Sjøn, Tal
 og Sælus, men kun ved Komparation, for at betegne Egen-
 skaben i en højere Grad: Komparativ, der dannes ved at
 tilføje r eller er; og i den højeste Grad: Superlativ,
 der dannes ved at føje st eller est til Egenkabsordets op-

rindelige Form: Positiv. Exempel: great, greater, greatest, stor, større, størst.
 For Bøllhedens Skjold dannes ofte Komparativ og Superlativ af Bjerfjavesord ved at sætte more, mere, og most, mest, foran; f. ex. frugal, more frugal, most frugal, tarvelig, tarveligere (mere tarvelig), tarveligt (mest tarvelig).

Udsagende Egenfælsord komparativs uregelmæssigt.

Positiv.	Udvale.	Komparativ.	Superlativ.
Dud, Glem, Sten, Stjern, Gud, Gode, Lille, Mange, Mægt, bad, far, god, lille, many, megt,	bahdd. sahr. gubd. litle, many, megt,	worse; ubaarst. farther, furdher. better, less, more,	Udvale. ubaarst. farthest, furdhest, best, least, most,

Exempler og Dvælsler.

Dansk.	Engelsk.	Udvale.
Min Nabo er rigere end jeg.	My neighbor is richer than I.	Maai ney'bor is ritijer dhan ai.
Han er den rigeste af os alle.	He is the richest of us all.	Hi is dhe ritijest aavd us aahl.
Hunderdenfattigste af disse Bøventimmer.	She is the poorest of these women.	Et is dhe porest aavd dhiys wimmin.
Sønnen er ældre end Datteren.	The son is older than the daughter.	Dhe saanu is ohyber dhan dhe daahyer.
Han er den ældste af sine Bødre.	He is the oldest of his brothers.	Hys dhe ohybest aavd hys braddhers.
De taler bedre end jeg.	You speak better than I.	Su spist better dhan ai.
Mine Støvler ere billigere end Deres.	My boots are cheaper than yours.	Maai buhses ahy tijsh per dhan jurs.
Han er min sikreste Ven.	He is my dearest friend.	Hi is mai dihprest frends.

Giv mig af den bedste Vin.
 Gæerne ere de højeste Bjerge i Europa.
 Giv mig af the best wine.
 The Alps are the highest mountains in Europe.

Talordene

Dansk.	Engelsk.	Udvale.
en.	one.	ubaanu.
to.	two.	tuh.
tre.	three.	thrih.
fem.	five.	fohr.
seks.	six.	fiis.
syv.	seven.	sevven.
otte.	eight.	æht.
ni.	nine.	naighn.
ti.	ten.	taenn.
ellev.	eleven.	ellev'ven.
tolv.	twelve.	tuvvelv.
tretten.	thirteen.	thortih.
fjorten.	fourteen.	fohrthih.
femten.	fifteen.	fiifih.
seksten.	sixteen.	siisih.
sitten.	seventeen.	sevventih.
atten.	eighteen.	æhtih.
nitten.	nineteen.	naighnih.
tyve.	twenty.	tuvvanti.
en og tyve.	twenty one.	tuvvanti ubaanu.
to og tyve.	twenty two.	tuvvanti tuh.
tre og tyve.	twenty three.	tuvvanti thrih.
fem og tyve.	twenty four.	tuvvanti fohr.
seks og tyve.	twenty five.	tuvvanti fiis.
syv og tyve.	twenty six.	tuvvanti sevven.
otte og tyve.	twenty seven.	tuvvanti æht.
ni og tyve.	twenty eight.	tuvvanti naighn.
	twenty nine.	tuvvanti taenn.

tredve.
 fyrrethve.
 halvtreds.
 trede.
 halvsjreds.
 firs.
 halvsjems.
 Hundrede.
 Hundrede og eu.
 Hundrede og to.
 to Hundrede.
 tre Hundrede.
 fire Hundrede.
 fem Hundrede.
 Tusinde.
 fem Tusinde.
 ti Tusinde.
 tyve Tusinde.
 en Million.
 to Millioner.
 Tierne kunne ogsaa sættes efter de enkelte Tal som one
 and twenty, two and twenty, en og tyve, to og tyve; dog
 ster dette ikke i Almindelighed.
 Man siger: an ell and a half, halvtanden Sten; four
 dollars and a half, halvsente Dollars; three and a half
 percent, tre og en halv Procent.
 Ordensstafne ere:

den første.
 den anden.
 den tredje.
 den fjerde.
 den femte.
 den sjette.
 den syvende.
 den ottende.
 den niende.
 den tiende.
 den ellefte.
 dhe først.
 dhe trettend.
 dhe thortred.
 dhe fortrth.
 dhe fiftth.
 dhe sisseth.
 dhe seuenth.
 dhe æghth.
 dhe ninth.
 dhe tenth.
 dhe eleventh.

den tolvte.
 den trettede.
 den fjortende.
 den femtende.
 den sextende.
 den syttende.
 den aittende.
 den nittende.
 den tyvende.
 den femogtyvende.
 den tredvte.
 den fyrretyvende.
 den halvtredstyvende.
 vende.
 den tredstyvende.
 den halvsjerdstyvende.
 tyvende.
 den firstyvende.
 den halvsjestyvende.
 vende.
 den Hundrede.
 den Tusinde.
 den sidste.
 den næstsidste.
 the twelfth.
 the thirteenth.
 the fourteenth.
 the fifteenth.
 the sixteenth.
 the seventeenth.
 the eighteenth.
 the nineteenth.
 the twentieth.
 the twenty first.
 the thirtieth.
 the fortieth.
 the fiftieth.
 the sixtyeth.
 the seventyeth.
 the eightyeth.
 the ninetyeth.
 the hundredth.
 the thousandth.
 the last.
 the last save one.

entelt.
 dobbelt.
 tresold.
 firefold.
 femfold.
 seksfold.
 ottefold.
 ni fold.
 ti fold.
 hundredfold.
 tusindfold.
 singel.
 dobbel.
 thrisfold.
 forfold.
 faifold.
 seksfold.
 seuentfold.
 æstfold.
 nainfold.
 tæmfold.
 hundredfold.
 thousandfold.
 fangel.
 dobbel.
 thrisfold.
 forfold.
 faifold.
 seksfold.
 seuentfold.
 æstfold.
 nainfold.
 tæmfold.
 hundredfold.
 thousandfold.

dhe
 uqaann.

De danske "Gange" udtrykkes i Engelsk ved Ordet times, som:
 fire Gange. four times.
 fem Gange. five times.
 sex Gange. six times.
 hundrede Gange. hundred times.

Man de tre første Tal udtrykkes anderledes, nemlig:
 en Gang. once.
 to Gange. twice.
 tre Gange. thrice.

Pronomina eller Stord.

Personlige Pronomina.

Første Person.

Enkelttal. I, Mi. Vi, os, mig, med. Du, os, us.

Anden Person.

Enkelttal. Thou, thee, dig, dem.

Tredie Person.

Enkelttal. He, she, ham, hende, him, her, hin, hende, it, hør, hør.

Ejendomspronomina deles i:

konjunktiviske, som sjaa foran et Navneord, og absolute, som sjaa ene og gaa tilbage paa et foregaaende Ord.

*) Thou bruges i Engelsk kun i Poesi, og i Henvendelse til Gud. S
 Titale til en enkelt Person siger man altid you (De, Dem).

Konjunktiviske.

Min, mit, mine, my, mit.
 din, dit, dine, thy, thine.
 hans, sin, sine, his, his.
 hendes, sin, sit, sine, her, hers.
 dens, dets, sin, sit, sine, its, its.
 vor, vort, vore, our, ours.
 Eder, yours.
 deres, their, theirs.

Relative Pronomina

daanes paa følgende Maade:

Seg — mig, (eller selv) I — myself, hi — myself.
 du — dig, (selv) thou — thyself, dhau — dhaisself.
 han — sig, (selv) he — himself, hi — himself.
 hun — sig, (selv) she — herself, si — herself.
 den, det — sig, (selv) it — itself, itt — itself.
 man — sig, (selv) one — one's self (oneself), ubaann — ubaannself.
 vi — os, (selv) we — ourselves, uvi — ourselvs.
 I — Eder, (selv) you — yourselves, juh — juhselfvs.
 de — sig, (selv) they — themselves, dhch — dhchselfvs.

Genoifende Pronomina.

Enkelttal.

Den, det, hin, hint, that, dhau. de, sine, those, dhohs.
 denne, dette, this, dhies. diese, dhigs.

Tilbageoifende Pronomina.

Som, der, hvilket, hvilket, who, hoh } Disse brugs
 hvis, whose, hohs } ges om
 hvem, whom, hohm } Mennesker.
 hvilket, hvilket, som der, which, hohitt } Din Dyr og
 hvis, whose ell. of which, hohs } livløse
 Gjenstande.

That, der ofte bruges i Stedet for who og which,

alſaa ſaade om Perſoner, Dyr og Ting, ſamt what, huvaat, ere uforanderlige.

Who, which og what forbindes ofte med Ordene ever og soever, ſom whoever eller whosoever, hvo ſom heſt; which- ever eller whichsoever, hvilken ſom heſt; whatever eller what- soever, hvad ſom heſt; dog bruges Sammenſættningen med so- ever ſjelden i den nyere Stil.

Spørgende Pronomina.

Af de relative Pronomina bruges følgende ſom ſpørgende Pronomina: who, hvem; which, hvilken, hvilket, hvilte, og what, hvad (for en, for et, for noget).

Ubeſtemte Pronomina.

Al, alt, alle, hele,	all,	aalt.
nogen, hvilken ſom heſt,	any,	ænni.
begge,	both,	boſth.
hi,	certain,	ſør tin.
hver (af dem),	each,	iſti.
den ene (af to),	either,	idker.
enhver,	every,	ævvi.
ſaa,	few,	ſjuh.
forrige,	former,	ſaarner.
ſiſte,	latter,	latter.
mange,	many,	mennt.
ingen (af to),	neither,	nidker.
ingen,	no, none,	nob, maann.
En, maat,	one,	noaant.
andet, andet, andre,	other,	aaadker.
nogen,	some,	ſaamm.
ſaabaat,	such,	ſuij.

Følgende Sammenſættninger bruges ſaa ſom Pronomina: any one, anybody, Noget, Enhver; some one, somebody, Noget; anything, Noget; something, Noget; every one, everybody, Enhver; everything, Alt; no one, nobody, Ingen; nothing, Intet; another, en anden; each other, hin- anden; one another, hverandre; every other, hverandre.

Exemppler og Bøffer til Pronominerne.

Dansk.	Engelt.	Udiale.
Jeg læſer, han ſtriver, hun ſtriffer.	I read, he writes, she knits.	Xi riſſ, hi riſſ, ſi riſſ.
Vi tegne, de tegne, I male.	We cipher, they draw, you paint.	Uoi ſaiſer, dheh draah, ju pœht.
Min Broder og jeg.	My brother and I.	Mai braadhervand Xi.
Han taler ofte om dem.	He speaks often of them.	Xi ſpikæ aſſen aavv dhæmin.
Ederes Kniv og min.	Your knife and mine.	Subr naiſh and main.
Min Pen og Ederes.	My pen and yours.	Mai pennand juſrs.
Faderen til denne Dreng.	The father of this boy.	Dhe fadher aavv dhæ baat.
Moderen til diſe Børn.	The mother of these children.	Dhe maadher aavv dhæſ titbern.
Jeg ſkal ſende denne Bog til Ederes Ven.	I shall send this book to your friend.	Xi ſhaa ſendd dhæ buſſ tu ju ſreendd.
Der er den Dame, hvis Datter De kjæder.	There is the lady, whose daughter you know.	Dhæhr is dhe læhdi, huſſ boater ju nob.
Der er den Skæb- iger, ſom han ſaa igaar.	There is the tailor, whom he saw yesterday.	Dhæhr is dhe læh- ler, huſm hi ſaah ſeſterdeh.
Hvilen af diſe Her- ter er Ederes Onkel?	Which of these gentlemen is your uncle?	Hvitiſ aavv dhæſ bjentelmeann is ju unkel?
Hvilen af diſe Da- mer er Ederes Tante?	Which of these ladies is your aunt?	Hvitiſ aavv dhæſ læhdi is ju aht?
Hvilen Bog har De kjøbt?	What book have you bought?	Hvæatt buſſ havv ju boahſ?
Hvad taler De om?	What do you speak of?	Hvæatt du ju ſpik aavv?
Hvem taler De om?	Whom do you speak of?	Hvum du ju ſpik aavv?
Alle Menneſter maa dø.	All men must die.	Aah meann muſſ dei.

Han ved det Gule.	He knows nothing at all.	Hi noðs naanthing at aah.
Er der endnu noget Haab?	Is there still any hope?	Es dheyr still aemi hoþp?
Spørger De nogen af Dem?	Do you know any of them.	Du ju noþaemi aabv dhæmm?
Seg tjender nogen af dem.	I don't know either of them.	Hi doþnt noþ idher aabv dhæmm.
Bedde hans Brødre er her.	Both his brothers are here.	Boþdh his brand-dheyr aþr þiþr.
Enhver af os fik fem Dollars.	Each of us got five dollars.	Þi aabv us gaatt faib Daallars.
De elste hinanden ømt.	They love each other tenderly.	Dheh lovb iþi aadher tenderli.
Enhver af dem er min Ven.	Every one of them is my friend.	Evri waann aabv dhæmm is mai frendb.
Han har kun faa Saar.	He has but few sheep.	Hi hæe but þiuh þiþp.
Der er kun meget faa, som har set det.	There are but very few, who have seen it.	Dheyr aþr but verri þiuh, þiuh haav þiuh itt.
Mange Time.	Many an hour.	Maani an auhr.
Mange Penge, mange Sorgen.	Much money, much sorrow.	Maui maanni, muifi saarro.
Nogen af os har set ham.	Neither of us have seen him.	Midher aabv us haav þiuh þiuh.
Seg behøver ingen Penge.	I want no money.	Hi ubaant noþ maanni.
Han taler, som man vil høre det.	He speaks as one will have it.	Hi þihs as waann ubitt haav itt.
Giv mig et andet Glas.	Give me another glass.	Þiuv mi anaadher glaþs.
Seg gear til ham hveranden Dag.	I go to him every other day.	Hi goþ tu þiuh evvri aadher deþ.
Send mig noget Vin, Brød og Ost.	Fetch me some wine, bread and cheese.	Þeþ mi þaamm ubaihn, brædd and þiþs.

Det gjorde sandan et Indtryk paa ham. Saadanne Følger skulde undgaaes.

It made such an impression upon him. Such consequences should be avoided.

Þitt meþ þu j an im- þreþ'þen uppaann' þiuh. Evri þaann'þeærnes þtuud þi þi avaatbeþ.

Verbet eller Adfagsordet.

Conjugation of et regelmaessigt Verbum.

At elste,	to love,	tu lovb.
		Þuitt.
Seg elster,	I love,	Hi lovb.
Du elster,	thou lovest,	dhou lovbitt.
Han elster,	he loves,	þi lovb.
		Þiertal.
Vi elste,	we love,	uvi lovb.
I elste,	you love,	ju lovb.
De elste,	they love,	dheh lovb.
		Þuitt.
Seg elstede,	I loved,	Hi lovb.
Du elstede,	thou lovedst,	dhou lovbitt.
Han elstede,	he loved,	þi lovb.
		Þiertal.
Vi elstede,	we loved,	uvi lovb.
I elstede,	you loved,	ju lovb.
De elstede,	they loved,	dheh lovb.
		Þuitt.
Seg har elstet,	I have loved.	
Du har elstet,	thou hast loved.	
Han har elstet,	he has loved.	

Hiertal.

Vi have efftet, we have loved.
 I have efftet, you have loved.
 De have efftet, they have loved.

Før Fortib.

Entelttal.

Seg hadde efftet, I had loved.
 Du hadde efftet, thou hadst loved.
 Han hadde efftet, he had loved.

Hiertal.

Vi hadde efftet, we had loved.
 I hadde efftet, you had loved.
 De hadde efftet, they had loved.

Endel Verber konjureres uregelmæssigt. En Fortegnelse
 over de hyppigst forekommende findes sag i Noegen.

Fremtib. Entelttal.

Seg skal (vil) effte, I shall love, Vi skal lovb.
 Du skal (vil) effte, thou wilt love, dhon uvillt lovb.
 Han skal (vil) effte, he will love, hi uvillt lovb.

Hiertal.

Vi skulle (ville) effte, we shall love, }
 I skulle (ville) effte, you will love, } skal (uvill) lovb.
 De skulle (ville) effte, they will love, }

Betingede Fremtib. Entelttal.

Seg skulde (vilde) effte, I should love, Vi skulde lovb.
 Du skulde (vilde) effte, thou wouldst love, dhon uvilldft lovb.
 Han skulde (vilde) effte, he would love, hi uvilld lovb.

Hiertal.

Vi } skulde (vilde) we should love, vi } skulde (uvilld)
 I } effte, you } (would) love, du } lovb.
 De } } they }

Afspejleberne.

De vigtigste ere: at have, to have; og at være, to be.

Før Hiertal.

Entelttal.
 I have, Vi have.
 thou hast, dhon hafft.
 he has, hi has.

Hiertal.

we }
 you } have.
 they }

Før Hiertal.

Entelttal.
 I had, Vi hadde.
 thou hadst, dhon haddft.
 he had, hi hadde.

Hiertal.

we }
 you } had.
 they }

Før Hiertal.

Entelttal.

Seg har haft, I have had,
 Du har haft, thou hast had.
 Han har haft, he has had.

Hiertal.

we }
 you } have had.
 they }

Før Hiertal.

Entelttal.

Seg havde haft, I had had.
 Du havde haft, thou hadst had.
 Han havde haft, he had had.

Si } hadde haft, } had had.
 S } you }
 De } they }

Si } I shall have.
 S } thou wilt have.
 De } he will have.

Si } skulle (vill) have, } shall (will) have.
 S } you }
 De } they }

Si } I should have.
 S } thou shouldst have.
 De } he should have.

Si } skulde (vilde) have, } should (would) have.
 S } we }
 De } you }
 De } they }

Sjæpærbødet at vere, to be, tu bist.

Si } I am, }
 S } thou art, }
 De } he is, }
 De } si is.

Si } are, }
 S } you }
 De } they }
 De } are, }
 S } you }
 De } they }
 De } are, }
 S } you }
 De } they }

Si } I was, }
 S } thou wast, }
 De } he was, }
 De } si waas.

Si } were, }
 S } you }
 De } they }
 De } were, }
 S } you }
 De } they }

Si } I have been (bin).
 S } thou hast been.
 De } han har været, he has been.

Si } we }
 S } you }
 De } they }
 De } have been.

Si } I had been.
 S } thou hadst been.
 De } han hadde været, he had been.

Si } we, }
 S } you, }
 De } they }
 De } had been.

Si } I shall be.
 S } thou wilt be.
 De } han skal (vil) vere, he will be.

Fiertal.

Si } skulle we shall
 I } (ville) you (will)
 De } vere. they be.

Betingede Fremtid.

Eufesttal.

Jeg skulle (ville) vere, I should-be.
 Du skulle (ville) vere, thou shouldst be.
 Han skulle (ville) vere, he should be.

Fiertal.

Si } skulle (ville) vere, we should (would) be.
 I }
 De }

Egempfer og Dovesfer.

Dansk.	Engelsk.	Udtale.
Jeg har et Uhr og De har en Ring.	I have a watch and you have a ring.	Uti havv æ ubaati
Vi have Hund og de have Heste.	We have dogs and they have horses.	and ju havv æ ring. Uvith havv danggs and dhe havv haurfes.
Han har flere Penge end jeg.	He has more money than I.	Hi has mohr maanni dhan ti.
Jeg vil saa flere Venner end De.	I shall have more friends than you.	Hi skall havv mohr frendds dhan juh.
Jeg vilde vere lykkeligere, ifald jeg havde en Brøder.	I should be happier, if I had a brother.	Hi juudd bih happier, iff hi hadd æ broaddher.
Hvor har De været idag?	Where have you been to-day.	Huvæhr havv ju binn tu-dæh?
Jeg har været i Kirke.	I have been at church.	Hi havv binn at furti.
Har han ikke været i Skole?	Has he not been at school?	Has hi naatt binn at skool?
Jeg har ingen St. Han havde ingen Stib.	I have no spoon. He had no knife.	Hi havv noh spuhn. Hi hadd noh naif.

Har han ikke tillige en Tjener?	Has he not also a servant?	Has hi naatt aahso æ fôr vaant?
Har hun ikke været i Kirke?	Has she not been at church?	Has sji naatt binn at furti?
De have ingen Venner her.	They have no friends here.	Dheh havv no frendds hih.
Hun vil vere flittigere.	She will be more diligent.	Sji uvill bih mohr dislidtent.
Vi vare fattige, og de vare rige.	We were poor, and they were rich.	Uvi uvæhr pohr and theh uvæhr riti.

Aduertiet

tilsiendegiver en Omstændighed eller Beskaffenhed ved en Sand-
 ting (ved et Verbum) eller ved en Egenst. (ved et Adiectiv).
 En stor Mængde Adverbier danues af Adjectiver ved at tilføje
 Endelsen ly, s. Ex.: great (stor), greatly (storsigen), wise (vis),
 wisely (viselig). Af oprindelige Adverbier skulle nævnes:
 hvor? where? hvoræhr? hvorthen? whither? hviddher?
 her, here, hih. her, here, hih. hitther, hiddher.
 der, there, dhæhr. naar? when? hvænn?
 stjern, far, da, then, dhænn.

Egempfer og Dovesfer.

Dansk.	Engelsk.	Udtale.
Hvor har de fundet det?	Where have you found it?	Huvæhr havv ju faundd it?
Han er ikke her.	He is not here.	Hi is naatt hih.
Hvem er der?	Who is there?	Huh is dhæhr?
Hvor gaar De hen?	Whither are you going?	Hviddher ahr ju going?
Det er ikke langt herfra.	It is not far from here.	Sit is naatt fohr fraamm hih.
Naar saa De ham?	When did you see him?	Hvænn bidd ju sji him?

Propositioner (Forholdsord)

udtrykke et Forhold, hvori en Person eller Ting staar til en
 anden eller flere. De vigtigste ere:

over,	above,	for,	forr.
under,	below,	during,	bjuring.
om,	about,	in,	inn.
efter,	after,	into,	innu.
imod,	against,	on,	ann.
lang,	along,	upon,	uppan.
midt i,	amidst,	over,	overt.
iflandt,	among,	round,	raund.
overs over,	across,	since,	sinns.
foran,	before,	through,	thruug.
i, ved,	at,	till,	till.
bag,	behind,	toward,	tuarvds.
ved Siden af,	beside,	towards,	tuarvds.
foruden,	besides,	under,	under.
imellem,	between,	op,	up.
hvirvles,	beyond,	hos,	with.
ved, af,	by,	indenfor,	within.
		udenfor,	without.

Exempler og Øvelser.

Hans	Dansk.	Engelsk.	
Beretelse	er	His room is above	Udtale.
over mit.		mine.	His ruhm is abanvu
Dan havde en Kappe		He had a cloak	main.
om sig.		She arrived	Si hadd e Hoft
Du ankom efter		her sister.	Eji arruived after
sin Søster.		This is against my	hørr søster.
De er imod min		conscience.	Dhis is agensf
Samvittighed.		We sailed along	moi tuar/sains.
Vi sejlede langs Ky-		the coast.	Uvi sehb along
sten.		I heard his voice	Uti hørds his vacifs
Seg	hørte	amid the crowd.	amidd dhe kraudd.
Stemene midt i		We shall soon ar-	Uoi sjall suhu ar-
rive at Baltimore.		rive at Baltimore.	moer.
Vi skulle snart an-			
komme til Balti-			
more.			

Du gik foran mig.	He went before me.	Si went before me.	Si went before me.
Du var bag ved os.	She was behind us.	Eji uvass behind us.	Eji uvass behind us.
Seg var (svæbe) imellem Haab og Frygt.	I was between hope and fear.	Uti uvass betuifn hōpp and fīhr.	Uti uvass betuifn hōpp and fīhr.
Hans Godes finger hjirvles Soden.	His estate lies beyond the river.	Sis estēh' lais be- jaunnd dhe river.	Sis estēh' lais be- jaunnd dhe river.
De blev straffede af ham.	They were punished by him.	Dheh uvēhr pun- nifj bai himm.	Dheh uvēhr pun- nifj bai himm.
Min Ven gjorde det for mig?	My friend did it for me.	Mai frendd didd itt for mi.	Mai frendd didd itt for mi.
Kommer De fra Tyskland?	Do you come from Germany?	Du jaunnd fraunnd Djer'maung?	Du jaunnd fraunnd Djer'maung?
Sæt det paa Bordet.	Place it upon the table.	Plehs itt upaan dhe tēhbel.	Plehs itt upaan dhe tēhbel.
Min Moder kom ud af Huset.	My mother came out of the house.	Maimoaddher tēhm aut aavu dhe haus.	Maimoaddher tēhm aut aavu dhe haus.
De sad rundt om en Ild.	They sat around a fire.	Dheh satt arauund e fahr.	Dheh satt arauund e fahr.
Siden min Ankomst.	Since my arrival.	Sinns moi arraif- val.	Sinns moi arraif- val.
Seg bliver til i Morgen.	I shall stay till to-morrow.	Uti sjall stēh till tu-maorro.	Uti sjall stēh till tu-maorro.
Det stete henimod Slutningen af No- vember.	It happened to- wards the end of November.	Sit hāppend tuarvds dhe endd aavu November.	Sit hāppend tuarvds dhe endd aavu November.
Det er under Sto- len.	It is under the chair.	Sit is under dhe tēhr.	Sit is under dhe tēhr.

Konjunktioner (Bindeord)

bruges til at forbinde enkelte Ord eller hele Sætninger. De hyppigst forekommende ere:

og,	and,	andd.	hverfen,
da,	saafom,	as,	ifte hēler,
ogfaa,	also,	anhsfo.	fordi,
			because,
			because,

men, but, butt.
 ikke alene, not only, unant oghsi.
 men endog, but also, butt anghso.
 enten, either, idher.
 eller, or, aurr.
 for, at, ikke, lest, læst.
 dersom, if, iff.
 for, thi, for, faarr.
 at, that, dhat.
 undtagen, except, æskept.

o ve mig!
 hjælp!
 hjælp!
 hjælp!
 hjælp!
 hjælp!
 hjælp!

wo's me.
 help!
 cheer up!
 oh joy!
 hurra!
 fie!
 get you gone!
 hurry up!
 silence!

Tredje Afsnit.

Exempler og Qvesster.

Dansk. Engelt.
 Greven og Greven. The count and the countess.
 Da han ikke er her, Ashes is not here, we have no money.
 Hun var ogsaa der, She was also there, but her brother, was not there.
 Desforuden fortalte Besides, your friend told me.
 Derfor beder jeg Therefore, I beg you to lend me.
 Jeg er alligevel af However, I am of the opinion, that.
 Endstjøndt De er Though you are højere end jeg. taller than I.

derfor, therefore, dhæhrfohr endog, even, ihven. desforuden, besides, besids. endstjøndt, though, dhooh. derpaa, thereupon, dhæhrupaan'. alligevel, dog, however, hævver. hvorpaa, whereupon, hævverupaan'. til Exempel, for instance, faarr instans, ikke desto mindre, nevertheless, neoverdhaess.

Interjektioner (Udraabsord).

Alt! desværre! alas!
 ælahs!

NoGLE i daglig Tale hyppig forekommende Ord.

I. Leenetsmidler etc.

Brød,	Dansk.	Engelt.
Hvedebrød,		bread,
Rugbrød,		white bread,
et Brød,		rye bread,
varmt Brød,		a loaf of bread,
gammelt Brød,		hot bread,
en Vid Brød,		stale bread,
Mælet,		the crum,
Ris,		a bit of bread,
Dejs,		the meal,
Surdejsigen,		hour,
raat Stød,		bran,
Drejsjød,		dough,
Bedejsjød,		the leaven,
Kalvefjød,		flesh,
Lammefjød,		boiled meat,
Svinefjød,		beef,
		mutton,
		veal,
		lamb,
		pork,

ibtale.
 bredd.
 hævatt bredd.
 rai bredd.
 æ loff aavv bredd.
 hævatt bredd.
 fæhst bredd.
 dhe krumm,
 æ vitt aavv bredd.
 dhe mihl.
 flaur.
 brahn.
 doh.
 dhe lævven.
 fleh.
 hævatt's mihl.
 bish.
 mutten.
 vish.
 lahm.
 paart.

Kæf,	bacon,	bæfen.
Skinte,	ham,	hahm.
stegt Kjøb,	roast meat,	rofst miht.
Dresteg,	roast beef,	rofst biht.
ferst Kjøb,	fresh meat,	fræj miht.
sprengt Kjøb,	corned meat,	taarn'd miht.
fest, magert Kjøb,	fat, lean meat,	fatt, lihn miht.
Bølle,	sausage,	soa'sedj.
en Hare,	a hare,	æ hæhr.
en Kanin,	a rabbit,	æ rab'bit.
et Dyr (af Hjorte- flægten)	a deer,	æ dihr.
Duglevildt,	game,	gehjn.
en Uthøne,	a partridge,	æ par' trid'ji.
en Sneppe,	a snipe,	æ sniip.
en Bagtel,	a quail,	æ tuvæht.
en Kylling,	a chicken,	æ tiffen.
en Høne,	a hen,	æ hønn.
en Høne,	a rooster,	æ ruhter.
en Kalkun,	a turkey,	æ turki.
en Gans,	a goose,	æ guhs.
en And,	a duck,	æ duff.
en Due,	a pigeon,	æ pit'sjen.
en Binge,	a wing,	æ uving.
en Kyll,	a fish,	æ fiij.
en Lorf,	a codfish,	æ taad'fij.
en Silb,	a herring,	æ hørring.
Matrel,	makrel,	mak'rel.
Spegefid,	pickled herring,	pihted hørring.
røget Silb,	smoked herring,	smoht'd hørring.
en Krebs,	a crawfish,	æ krau'fij.
en Al,	an eel,	an ihl.
Sardinier,	sardines,	far'dihne's.
Dsters,	oysters,	oaist'ers.
Grøntlaget,	vegetables,	vej'tabels.
Kartoffel,	potatoes,	pot'rey'tos.
Dønner,	beans,	bihne's.
Ærter,	pease,	pijs.

Røer,	turnips,	tur'nips.
Gulerødder,	carrots,	kar'raats.
Parsinasser,	parsnips,	par'snips.
Peberrod,	horse radish,	hæhrs ræ'biij.
Radiser,	radishes,	ræ'biijes.
Kaal,	cabbage,	kab'biij.
Blomstaal,	cauliflower,	foa'tiflaur.
Asparagø,	asparagus,	a'par'raegus.
Salat,	lettuce,	let'tus.
Selleri,	sellery,	sel'teri.
Petersille,	parsley,	par's'fi.
Løg,	onions,	oniaens.
Hvidløg,	garlicks,	gar'tise.
Knivs,	onion,	a'nijs.
Meloner,	melons,	mæl'tons.
Agurker,	cucumbers,	fu'fumb'ers.
Frugter,	fruits,	frugt's.
Æbler,	apples,	æp'pels.
Pærer,	pears,	per'ers.
Æbler,	prunes,	pru'ns.
Svesker,	cherries,	stjer'ris.
Kirseber,	plums,	plumms.
Blommer,	peaches,	pihtes.
Bærrener,	blackberries,	blæfberri's.
Brombær,	gooseberries,	guhsberri's.
Stiftelsbær,	currants,	kur'raats.
Ribs, Rorender,	strawberries,	strau'berri's.
Jordbær,	walnuts,	uoahtnuts.
Balspødder,	chestnuts,	stjæsnuts.
Pastinier,	lemons,	læm'mons.
Citroner,	oranges,	ora'ændjes.
Apfelsiner,	raisins,	ræj'ins.
Rosliner,	grapes,	græp's.
Windruer,	broth,	brøath.
Kjødsuppe,	soup,	sup.
Suppe,	beef tea,	biht' tih.
Bouillon,	sauce,	soahs.
Sauce,	gravy,	grævi.
Sty,		

en Bage,	a cake,	æ køst.
en Panekage,	a pancake,	æ pankest.
et Stykke,	a piece,	æ pijs.
Olje og Eddike,	oil and vinegar,	oail aubb vin'eger.
Ris.	rice,	raihj.
Sukker,	sugar,	siiggor.
Sirup,	mollasses,	molah'jes.
sin Sirup,	syrup,	siirrop.
Salt,	juice, syrup,	biuhj, sörrop.
Syltetøj,	preserve,	presörbv'.
Smelte,	jelly,	biæl'ji.
Støbe,	milk,	miil.
Dit,	cream,	criim.
Sedt,	cheese,	tijs.
Svinefedt,	grease,	grihj.
et Æg,	lard,	lahrb.
Krydderi,	an egg,	an egg.
Peber,	spice,	spaihj.
Sugeset,	pepper,	pepper.
Kanel,	ginger,	giin'djer.
Sennep,	cinnamon,	sin'nemon.
et Maaltid,	mustard,	mus'tard.
Mad,	a meal,	æ miil.
en Frokost,	victuals,	viit'etj.
Middagsmaden,	a breakfast,	æ breck'fast.
Aftensmaden,	the dinner,	dhe dinner.
Deserten,	the supper,	dhe supper.
en Gjæst,	the dessert,	dhe des'kert.
en Kafferten,	a guest,	æ gæst.
et Støb, hvs Kafferten,	a plate,	æ plæst.
en Kuv.	a dish,	æ diji.
en Gaffel,	a knife,	æ naihf.
en Gte,	a fork,	æ faarf.
et Glas,	a spoon,	æ spuhn.
en Sukkerkaal,	a saltcellar,	æ saahit'sellar.
en Støbestande,	a glass,	æ glahj.
	a sugarbowl,	æ siiggorbuhl.
	a cream pitcher,	æ criimpu'tjer.

en Plademenge,	a caster,	æ kaster.
En Drif,	2. Drikkepartet.	
Vand,	a drink,	æ drink.
et Glas Vand,	water,	uwaahtr.
	a glass of water,	æ glahj aabb
	beer,	uwaahjer.
	coffee, tea,	bihr.
	chocolate,	faahji, tij.
	cider,	tjaal'folet.
	wine,	faider.
	claret,	uwaahjn.
	champagne,	flar'ret.
	brandy,	sjampesni'.
	whisky,	brandi.
	a cork,	huwiffi.
	a corkscrew,	æ kaarl.
	a draught,	æ kaarfstruh.
		æ draught.
	3. Om at spise og drikke.	
	to eat,	tu iht.
	to drink,	tu drink.
	to taste,	tu tæst.
	to chew,	tu tjaah.
	to swallow,	tu swaallo.
	to fast,	tu fast.
	to eat breakfast,	tu iht bræ'fest.
	to eat dinner,	tu bræ'fest.
	to dine,	tu iht dinner.
	to eat supper,	tu daijn.
	to be hungry,	tu iht supper.
	to be dry,	tu bih hangri.
	I am full,	tu bih draih.
	to get drunk,	æi ahin full.
		tu gætt drunk.
	4. Ord, som forekomme paa Rejser.	
En Suffer,	a trunk,	æ trunf.

en Badst, vest,	a carpet bag,	æ far'bet bagg.
en Kiste,	a chest,	æ tjeft.
en Kasse,	a box,	æ baaks.
en Kuv,	a basket,	æ basket.
en Sest,	a horse,	æ hachrs.
en Sattel,	a saddle,	æ sattel.
Tommen,	the bridle,	dhe bridel.
Stigbøiten,	the stirrups,	dhe st'er'rops.
en Bog,	a carriage,	æ far'v'ij.
en Arbejdsvogn,	a waggon,	æ wagg'en.
en Kareth,	a coach,	æ kof'ti.
en Droskhe,	a hack, a hackney coach,	æ haff, æ haff'nisk'ij.
en Omnibus,	a bus, an omnibus,	æ buss, an omni-buss.
Sernbanen,	the rail road,	dhe ræ'tj ræ'hd.
et Log.	a train,	æ træ'n.
Sporst,	the track,	dhe trakt.
Sinnerne,	the rails,	dhe ræ'ls.
en Bauggaard,	a depot,	æ di'po.
en Station,	a station,	æ stæ'sjen.
et Lokomotiv,	a locomotive,	æ lokomoti'v.
Waggon,	an engine,	{ an en'jin.
en Sernbnevaggon,	the baggage,	dhe bag'g'ij.
en Rygvaggon,	a car,	æ kær.
Wien,	a smoking-car,	æ smok'ing-kær.
Landsvejen,	the way, the road,	dhe læ'ndvæj, dhe ræ'hd.
en Bred,	the highway,	dhe hæ'lvæj.
en Sti,	a byway,	æ bæv'væj.
Stinde,	a path,	æ pæ'th.
Støv,	dirt,	dæ'rt.
et Vertshus (Pro),	dust,	dæ'st.
Verten,	an inn,	æn inn.
Vertinden,	the landlord,	dhe læ'ndlæ'rd.
Sparteren,	the landlady,	dhe læ'ndlæ'di.
et Bier,	the waiter,	dhe wæ'itær.
en Vej,	a mountain,	æ maun'tæn.
	a hill,	æ h'ill.

en Dal,	a valley,	æ væ'li.
en Stette,	a plain,	æ plæ'n.
Prærien,	the prairie.	dhe præ'ri.
5. Dese af en By,		
en By,	a town,	æ tou'n.
en Stad,	a city,	æ sit'i.
et Hus,	a house,	æ hæ'us.
en Bygning,	a building,	æ bi'lding.
en Kirke,	a church,	æ tju'rtj.
en Kirtegaard,	a churchyard,	æ tju'rtjæ'ær.
en Kirtegaard (De-græf'splads),	a cemetery,	æ kær'nimæ'tri.
et Kirkeaan,	a steeple,	æ stj'pel.
en Kirkehoffe,	a church bell,	æ tju'rtj bæ'lf.
Maadhuset,	the court house,	dhe tju'rt' hæ'us.
Arresten,	the calaboose,	dhe læ'læ'bu'gs.
et Fængsel,	{ a jail,	æ jæ'f.
Tugthuset,	{ a prison,	æ pri's'n.
Postkontoret,	the penitentiary,	dhe penim'tær'iærri.
Toldboden,	the post-office,	dhe post-æ'ffis.
et Posthus,	the custom-house,	dhe kustum-hæ'us.
et Spisehus,	a ware-house,	æ wæ'ær-hæ'us.
et Vertshus,	an eating-house,	æn i'sing-hæ'us.
en Bedærtning,	{ a saloon,	æ sæ'lun.
en Butik,	a store,	æ stœ'r.
et Bryggeri,	a shop,	æ sjæ'pp.
en Gade,	a brewery,	æ bræ'ri.
en Smøge, Øyde,	a street,	æ strj'gt.
en Port,	an alley,	æn æ'l'i.
en Bro,	a gate,	æ gæ't.
Brovængingen,	a bridge,	æ bridj.
Korset,	the pavement,	dhe pæ'v'ment.
en Mølle,	the sidewalk,	dhe sæ'idvæ'kt.
en Forstad,	a mill,	æ mill.
en Havn,	a suburb,	æ sub'bu'rb.
	a harbor,	æ hæ'bu'.

6. Dete af et Hus.

Et grundmuret Hus, et Trehus, et sandigt Hus (Villa), en Sjælder, Kjelderetagen, en Trappe, en Stige, en Mur, en Sten, en Mursten, Tagpaaen, Skifer, uæstet Kalk, Mørtel, Gibb, et Brædt, en Plank, en Legte, en Djælk, et Tag, et Vindue, en Dør, en Laas, Gulvet, Løstet, en Stue, et Veræise, en Sal, en Spisekjæl, et Spisekammer, et Kammer, et Soveveræise,	a brick house, a frame house, a cottage, a cellar, the basement, stairs, a story, a wall, a stone, a brick, shingles, slate, lime, mortar, plaster, a board, a plank, a rafter, a beam, a roof, a window, a door, a lock, the floor, the ceiling, a room, a hall, a parlor, a dining-room, a pantry, a chamber, a bedroom,	ce briff haus. ce frefm haus. ce kaa'ttedj. ce sel'tar. dhe brøys'ment. stæbr. ce sfiohri. ce uvachl. ce sfiohn. ce briff. fjingsels. stæht. laehm. maertier. plaster. ce bohrdd. ce plahnf. ce rahrtier. ce bighn. ce ruhf. ce win'do. ce dohr. ce laaff. dhe sfiohr. dhe sfiohting. ce ruhjn. ce haachl. ce par'tor. ce daining-ruhjn. ce pahutri. ce sfieghber. ce beedruhjn.	en Hovedpude, et Uldteppe, et fluffet Tæppe, et Sagen, et Bord, en Stol, en Ohngestol, en Hænt, et Spejl, et Bordteppe, en Dordbug, en Serviet, et Badstefad, en Stamme, et Stab, en Bugge, en Stuffe, et Øye, en Øyeflage, en Kop, en Underfop, en Øgite, en Lampe, Gæsten,	a pillow, a blanket, a quilt, a sheet, a table, a chair, a rocking-chair, an easy-chair, a bench, a looking-glass, a tablespread, a tablecloth, a napkin, a wash-stand, a wash-basin, a stool, a bureau, a closet, a cradle, a drawer, a candle, a candlestick, a cup, a saucer, a lantern, a lamp, the gas.	ce pillo. ce blanket. ce flufft. ce sfioht. ce tæhøel. ce sfiehr. ce raaktiing-fiehr. an ihji-fiehr. ce bæntj. ce luffing-glahø. ce tæhøel-prædd. ce tæhøelstaaadh. ce nap'kin. ce uvachl-stand. ce uvachl-bæhjin. ce fluffl. ce hjar'ro. ce haachfiet. ce fæghøel. ce draachr. ce fandæl. ce fandæstiff. ce fupp. ce faachter. ce lantern. ce lahmp. dhe gæss.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

8. Kjøkkenet.

Et Kjøkken, Storfeuen, Brende (Bed), Kul, Trækul, Aske, Stb, at gjøre Stb, Røg,	a kitchen, the chimney, wood, coal, charcoal, ashes, fire, to make fire, smoke,	ce kitchjen. dhe fjimni. uudd. tohl. tjæhrfohl. asfæs. fahtj. tu uæst fahtj. fnoht.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

en Hovedpude, et Uldteppe, et fluffet Tæppe, et Sagen, et Bord, en Stol, en Ohngestol, en Hænt, et Spejl, et Bordteppe, en Dordbug, en Serviet, et Badstefad, en Stamme, et Stab, en Bugge, en Stuffe, et Øye, en Øyeflage, en Kop, en Underfop, en Øgite, en Lampe, Gæsten,	a pillow, a blanket, a quilt, a sheet, a table, a chair, a rocking-chair, an easy-chair, a bench, a looking-glass, a tablespread, a tablecloth, a napkin, a wash-stand, a wash-basin, a stool, a bureau, a closet, a cradle, a drawer, a candle, a candlestick, a cup, a saucer, a lantern, a lamp, the gas.	ce pillo. ce blanket. ce flufft. ce sfioht. ce tæhøel. ce sfiehr. ce raaktiing-fiehr. an ihji-fiehr. ce bæntj. ce luffing-glahø. ce tæhøel-prædd. ce tæhøelstaaadh. ce nap'kin. ce uvachl-stand. ce uvachl-bæhjin. ce fluffl. ce hjar'ro. ce haachfiet. ce fæghøel. ce draachr. ce fandæl. ce fandæstiff. ce fupp. ce faachter. ce lantern. ce lahmp. dhe gæss.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7. Husgeraad.

furniture, a bed,	fur'nitjur. ce beedd.
----------------------	--------------------------

Evovstifter,	matches,	matjes.
Stidangen,	the tongs,	dhe tongs.
en Stidang,	a pair of tongs,	æ þær aovv tongs.
en Eingepande,	a frying-pan,	æ fruing þaſn.
en Eingeriſt,	a broiler,	æ braaler.
en Kibdel,	a kettle,	æ kettel.
en Potte,	a pot,	æ paat.
et Laug,	a cover, lid,	æ fover, lidd.
et Snyfub,	a chafing-dish,	æ frving-biff.
en Spaub,	a bucket, pail,	æ buket, þæſt.
en Dragt,	a funnel,	æ funnel.
en Reiffoſt,	a broom,	æ brum.
et Solb,	a sieve,	æ ſiðu.
en Waſſe,	a tray,	æ trøy.
et Deigtrug,	a kneading-trough,	æ niðing-troff.
en Aðraget,	a poker,	æ þoſt.
en Gnuſt,	a spark,	æ ſpærk.
en Gnamme,	a flame,	æ flæm.
en Gnod,	a live coal,	æ laipu toſt.
en Þole,	a bag,	æ þagg.
en Önn, Kaffelönn,	a stove,	æ ſtopp.
en Lagerönn,	an oven,	an övver.
en Karflud,	a dish rag,	æ diſſ rag.

9. Stalden.

En Stald,	a stable,	æ ſtæbæl.
en Krybbe,	a crib,	æ kribb.
en Þelle (til Ƨe),	a rack,	æ raſt.
en Þrinne,	a halter,	æ þoalter.
en Stigþole,	a stirrup,	æ ſtörrop.
et Þerþreſtkn,	a horsoblanket,	æ þærþreſtkaufet.
et Seletöſi,	a harness,	æ þær næſſ.
Þidþlet,	the bit,	dhe bit.
en Strigle,	a curry-comb,	æ kurri koſm.
Þö,	hay,	þæſ.
Þalm,	straw,	ſtræh.
Þaure,	oats,	öſts.
Þöder,	fodder,	foaðbr.
Þirvæſſe,	litter,	ſitter.

Kæder,	clothes,	10. Klæðningsſigſiker.	klodhs.
et Sæt Kæder,	a suit of clothes,	æ ſuht aovv klodhs.	æ togt.
en Draſſe,	a coat,	an övvertogt.	æ ſkæſt.
en Överſtaffe,	an overcoat,	æ veſt.	æ þær aovv þaſnhs,
en Kappe,	a cloak,	{ pantaloons,	þaſt'leluſus,
en Veſt,	a vest,	{ breeches,	briffjeſ.
et Þar Ögver,	a pair of pants,	trousers,	trauſerſ.
vide Ögver,	drawers,	drawers,	bræuerſ.
Underbenſkæder,	underwear,	underwear,	underuöaſt.
Undertöj,	suspenders,	suspenders,	ſuſþær'berſ.
Ögſjeler,	the lining,	the lining,	dhe launing.
Þoeret,	a pocket,	a pocket,	æ þoakkt.
en Þoimne,	a sleeve,	a sleeve,	æ ſliðu.
et Þrime,	a button,	a button,	æ buſten.
en Þnup,	a cap,	a cap,	æ ſap.
en Þue,	a hat,	a hat,	æ hætt.
en Þol,	a neckkerchief,	a neckkerchief,	æ næk'terſjiff.
et Þalstörſkæde,	a comforter,	a comforter,	æ taam'forter.
et ödent Þalstörſkæde,	the collar,	the collar,	dhe ſaal'lar.
Þroven,	a shirt,	a shirt,	æ ſjörvt.
en Þſjorte,	a collar,	a collar,	æ ſaal'lar.
en Þſip,	a necktie,	a necktie,	æ næk'taih.
et Þſip,	a glove,	a glove,	æ glovb.
en Þauidſe,	a mitten,	a mitten,	æ mittin.
en Þaunte,	a stocking,	a stocking,	æ ſtaakſing.
en Þtrömppe,	socks,	socks,	ſoakſſ.
Þoſter,	a pair of shoes,	a pair of shoes,	æ þær aovv ſjuſ.
et Þor Sto,	boots,	boots,	buſt.
Þövlær,	slippers,	slippers,	ſlippers.
en Þoſhat, Þſje,	a bonnet,	a bonnet,	æ bæunnet.
en Þjole, Klæðning,	a dress,	a dress,	æ dress.
et Þſjört,	a petticoat,	a petticoat,	æ þættifoſt.
en Þært,	a chemise,	a chemise,	æ ſjemigſ.

Snorfiset,
 en Strinolime,
 en Storlet,
 en Wuffe, Sasse,
 en Waabe,
 Wauchstetterne,

the stays,
 a hoopskirt,
 a corset,
 a muff,
 a jacket,
 a frock,
 the cuffs, wrist-
 bands,

dhe strøg,
 æ hup'stört
 æ tuar'let.
 æ muff.
 æ djakket.
 æ frack.
 dhe luffis, rist-
 bænds.

II. Land- og Agerdyrking.

Agerdyrking,
 en Landsbh,
 en Esou,
 Skovland,
 et Træ,
 en Busk,
 et Hegul,
 et Hjarde,
 en Mark,
 Nordbunden,
 Agerland,
 Agerredskaber,

agriculture,
 a village,
 woods,
 timber,
 a tree,
 a bush,
 a hedge,
 a fence,
 a field,
 the soil,
 arable land,
 implements
 of agriculture,

agritu'tjur,
 æ vil'cedj.
 uoudbø.
 timber.
 æ trish.
 æ busj.
 æ hvedj.
 æ fænnē.
 æ fihb.
 dhe faat.
 ar'rabel lagnb. aov
 of im'pements aov
 agritu'tjur.
 æ ued'bo.
 an in'los'sjur.
 præ'ri lagnb.
 æ færmē.
 æ sjeep'hvædd.
 æ foug'hvædd.
 æ soer.
 æ dung'hjil.
 mæn'juge'.
 æ faark.
 æ plow.
 æ harrow.
 æ ræsk.
 æ spædd.
 æ sjaabvel.

en Eng,
 en indhegnet Mark,
 Preterland,
 en Agerbrugget,
 en Gaarshvædd,
 en Koghvædd,
 en Svædmund,
 en Rødding,
 en Greb,
 en Ploug,
 en Harde,
 en Rive,
 en Spæde,
 en Stovel,

a meadow,
 an enclosure,
 prairie land,
 a farmer,
 a shepherd,
 a cowherd,
 a sower,
 a dunghill,
 manure,
 a fork,
 a plow,
 a harrow,
 a rake,
 a spade,
 a shovel,

en Le,
 et Mejerstøi,
 en Svøtub,
 en Sasse,
 en Sægt,
 en Mejerassine,
 en Saamassine,
 en Arbdævogul,
 et Hjul,
 en Arel,
 Aven,
 Hvede,
 Rug,
 Byg,
 Havre,
 Voghvæde,
 Majs,
 Korn (i Almunde-
 lighed),
 Palm,
 et Træ,
 et Hæg,
 en Træve,
 en Staf,
 Høsten,
 en Landsejendom,
 en Ende,
 en Svinesti,
 Hvedj,
 en Hvedgøddætter,
 en Kø,
 en Stub,
 en Kalv,
 en Kviekalb,
 en Hest,
 en Hoppe,

a scythe,
 a cradle,
 a pitchfork,
 a hoe,
 a sickle,
 a reaper,
 a mow,
 a waggon,
 a wheel,
 an axle-tree,
 the crops,
 wheat,
 rye,
 barley,
 oats,
 buckwheat,
 corn, Indian corn,

æ saighd.
 æ trædel.
 æ pit'ssaarf.
 æ høg.
 æ sikkē.
 æ riper.
 æ moer.
 æ waagen.
 æ hvegh.
 æ an'assel-trig.
 dhe trappes.
 hvegh.
 raish.
 barli.
 ohts.
 bukkhvægh.
 korn, Indian korn.

græn,
 straw,
 an ear,
 a sheaf,
 a shock,
 a stack,
 the harvest,
 a farm,
 a barn,
 a hog-pen,
 cattle, stock,
 horned cattle,
 a stock-raiser,
 a cow,
 a steer,
 a bull,
 a calf,
 a heifer,
 a horse,
 a mare,

græn.
 straa.
 an ier.
 æ sikkē.
 æ sjoak.
 æ stak.
 dhe har'vest.
 æ færm.
 æ barn.
 æ høg'pen.
 tattel, stak.
 haarn'b tattel.
 æ stak'ræiser.
 æ kuu.
 æ stier,
 æ buil.
 æ kalf.
 æ hæffer.
 æ hængs.
 æ mæhr.

en Dingst,	a studhorse,	æ studdhaafre.
et Mulebyr,	a mule,	æ mupul.
en Fløg,	a colt,	æ tohst.
et Kuar,	a sheep,	æ sithp.
en Rædder,	a ram,	æ rahm.
et Lam,	a lamb,	æ lahlm.
en Gød,	a goat,	æ goht.
en Gødebut,	a billygoat,	æ billygoht.
et Svin,	a hog,	æ haagg.
en Orne,	a pig,	æ pigg.
en Orne,	a boar,	æ boær.
en Gølt,	a barrow,	æ barro.
Et Værktøj,	12. Forstjæstigt Værktøj.	
en Hammer,	{ an instrument,	an in'strument.
en Sav,	a tool,	æ tohl.
en Tangen,	a hammer,	æ hammer.
en Øil,	a saw,	æ saoh.
en Ambolt,	the tongs,	dhe taangs.
en Forhammer,	a file,	æ foihl.
en Øxe,	an anvil,	an an'vil.
en Høvl,	a sledgehammer,	æ sledj'hammer.
en Mejsel,	an axe,	an aks.
en Sagen,	a plane,	æ plæhn.
en Murste,	a chisel,	æ tishsel.
en Kile,	the scissors,	dhe sissors.
en Sæst,	a trowel,	æ trowel.
en Sæst,	a wedge,	æ wædji.
en Ræder,	an awl,	an aohl.
en Dog,	a last,	æ lahst.
en Raad,	leather,	læddher.
en Naal,	pitch,	pitj.
	thread,	threadd.
	a needle,	æ nihdel.
En Skole,	13. Skole og Undervisning.	
en Skolelærer,	a school,	æ skuhl.
	a teacher,	æ tishjer.

en Skole,	a boarding-school,	æ bohrding-skul.
et Universitet,	a university,	æ juuiver'siti.
et Kollegium,	a college,	æ kol'ldji.
en Skole,	a high-school,	æ hai-skul.
en Højskole,	a primary-school,	æ prai'meri-skul.
en Professor,	a professor,	æ profæ'ser.
en Discipel,	a scholar,	æ skool'ser.
en Bog,	a book,	æ bukk.
en Grammatik,	a grammar,	æ gram'mar.
Læsning,	reading,	rihding.
Stavning,	spelling,	spælling.
Skrivning,	writing,	raitting.
Regning,	arithmetic,	arith'metiks.
Geografi,	geography,	djea'græfi.
Geometri,	geometry,	djea'metri.
Øst,	physics,	fis'fiks.
Kemi,	chemistry,	tem'istri.
Mathematik,	mathematics,	mathema'tiks.
Naturhistorie,	natural history,	na'tjural his'toarri.
Historie,	history,	hie'soarri.
Tegning,	drawing,	draaing.
Stil,	composition,	komposi'tjien.
Papir,	paper,	pæpper.
Skrivepapir,	writing-paper,	raitting-pæpper.
et Ark, Bog, Nis,	a sheet, quire,	æ sith, kuahj,
Papir,	ream of paper,	æ rihm aovv pæpper.
en Pen, Penneholder,	a pen, penholder,	æ penn, æ penn-hohder.
Bæst, et Bæsthus,	ink, an inkstand,	ink, an inks'tandb.
en Blyant,	a lead-pencil,	æ lædd pænsel.
en Lineal,	a ruler,	æ ruh'ler.
en Tavle,	a slate,	æ slæht.
et Griffel,	a slate pencil,	æ slæht pænsel.
et Ord,	a word,	æ woordd.
en Silabel,	a syllable,	æ sil'læbel.
et Bogstav,	a letter,	æ lætter.
en Linje,	a line,	æ lai'jn.

en Eibe,	a page,	æ pœhþj.
et Blad,	a leaf,	æ lœf.
en Lettje,	a lesson,	æ læs'sen.
en Overfættelse,	{ a translation,	{ æ træns'le'sjen.
	{ version,	{ vœr'sjen.
et Vers,	a verse,	æ vœrs.
Digting, Poesi,	poetry,	pœ'itri.
et Digt,	a poem,	æ pœ'm.
en Digter,	a poet,	æ pœ't.
14. Embedsmand, Kunstnere, Haandværkere etc.		
En Embedsmand,	an officer,	an aaffiser.
en Kunstner,	an artist,	an ar'tist.
en Haandværker,	{ an artisan,	{ an ar'tis'æn.
	{ a mechanic,	{ æ me'kæn'it.
en Præst,	a minister,	æ min'ister.
en Geistlig,	a priest,	æ pri'st.
Wognestæven,	a clergyman,	æ lœv'jinan.
Politimesteren,	the mayor,	dhe me'j'or.
Wæsteværen,	the city marshal,	dhe sitti mar'sjal.
en Politibestjent,	the city clerk,	dhe sitti klerk.
en Dommer,	a policeman,	æ poli'sman.
en Dredebammer,	a judge,	æ d'judi.
Wruadet,	a justice of the peace,	æ d'ju'stis'æp d'he pi's.
en Ræge,	the city council,	dhe sitti kœun'sil.
en Strung,	a physician,	æ fisi'sjen.
en Dyrtege,	a surgeon,	æ sœr'djen.
	a veterinary sur-geon,	æ vet'erinæri sœr'geon.
en Apotheker,	a druggist,	æ drug'gist.
et Apothek,	a drug-store,	æ drug'stœr.
en Precept,	a prescription,	æ præ'skri'p'sjen.
en Procurator,	a lawyer,	æ lœ'j'ær.
en Water.	a painter,	æ pœnter.
en Willedhugger,	a sculptor,	æ skœlpt'or.
en Skuespiller,	an actor,	an ækt'or.
en Hœbmand,	a merchant,	æ mœr'çant.
et Haandværk,	a trade,	æ træd.

en Hœbmand (som holder Butif)	a storekeeper,	æ stœr'kœper.
en Juveler,	a jeweller,	æ dju'eller.
en Guldsmed,	a goldsmith,	æ gœl'd'smi'dh.
en Uhrmager,	a watchmaker,	æ u'pœ'at'smœ'hstær.
en Sædelmager,	a harnessmaker,	æ hœr'nœ'smœ'hstær.
en Boghandler,	a bookseller,	æ buks'sælær.
en Bogholder,	a bookbinder,	æ buks'bin'dær.
en Bogtrykker,	a printer,	æ printær.
en Barber,	a barber,	æ bœr'bær.
en Brygger,	a brewer,	æ bruer.
en Grovsmid,	a blacksmith,	æ blæks'mi'dh.
en Kleinmed,	a locksmith,	æ lœ'k'smi'dh.
en Sædler,	a cabinetmaker,	æ sœb'g'inœ'tmœ'hstær.
en Tœnner,	a carpenter,	æ sœr'pœntær.
en Murer,	{ a bricklayer,	{ æ brikk'lær.
	{ plasterer,	{ plæ'stærær.
en Skredder,	a tailor,	æ tœ'lor.
en Skomager,	a shoemaker,	æ sju'mœ'hstær.
en Bager,	a baker,	æ bœ'gær.
en Kœk,	a cook,	æ kœ'k.
en Slægtær,	a butcher,	æ but'sjær.
en Garber,	a tanner,	æ tœnær.
en Hattemager,	a hatter,	æ hœttær.
Wæstæren, Arbejds-herren,	the boss,	d'he bœ'g.
en Tœmmermæstær,	a boss carpenter,	æ bœ'g's sœr'pœntær.
en Svend,	a journeyman,	æ dju'r'jinan.
en Læredreng,	an apprentice,	an œpprœnt'is.
en Kœmmis, Han- delsbestjent,	a clerk, salesman,	æ klerk, sœl'sman.
en Wædros,	a sailor,	æ sœ'lor.
en Kœst,	a coachman,	æ kœ'sjinan.
en Wæstene,	a laundress,	æ lœ'n'dræs.
en Spigg,	a seamstress,	æ si'g'm'stræs.
en Stuepige,	a chambermaid,	æ tœ'mbær'mœ'idd.
en Gaardskær,	a yardman,	æ jœrd'mæn.

15. Mennesket.

Et Menneske,	a man.	æ man.
en Mand,	a woman,	æ wum'man.
en Fruentimmer,	women,	wim'men.
en Kvinde,	a child, children,	æ hchild, hildern.
et Børn,	a boy, girl,	æ baai, gørl.
en Dreng, Pige,	a gentleman,	æ hgentel'man.
en Herr,	a lady,	æ lehdi.
en Dame,	the body,	dhe baad'bi.
Legemet,	the soul,	dhe sohl.
Åndelen,	the head,	dhe hœdd.
Dovdel,	the forehead,	dhe forh'brœdd.
Ånden,	the face,	dhe fœhs.
Ansigtet,	the eyes,	dhe øyhs.
Øinene,	the nose,	dhe nœhs.
Næsen,	the mouth,	dhe month.
Munden,	a tooth, teeth,	æ tuhth, tishth.
en Tand, Tænderne,	the lips,	dhe lipps.
Læberne,	the ears,	dhe øhr.
Ørerne,	the hair,	dhe hœr.
Haaret,	the neck,	dhe nœk.
Halsen,	the chest, the	dhe tsest, dhe brœst.
Brystet,	breast,	
Maven,	the stomach,	dhe stam'mæst.
en Arm, et Ben,	an arm, a leg,	an ahrn, æ lægg.
Foden, Fødderne,	the foot, the feet,	dhe fut, dhe fust.
en Fæl, en Taa,	a heel, a toe,	æ hshl, æ toh.
Ben, Knogler,	bones,	hohus.
Hjertet,	the heart,	dhe hœrt.
Lungerne,	the lungs,	dhe lungss.
Musler,	muscles,	mus'sels.
Blod,	blood,	blœdd.
Huden,	the skin,	dhe skinn.
Sanserne,	the senses,	dhe senss.
Synet,	the sight,	dhe saht.
Hørelsen,	the hearing,	dhe hœring.

Lugten,	the smell,	dhe smell.
Smagen,	the taste,	dhe tast.
Følelsen,	the feeling,	dhe fihing.
Ånden,	the breath,	dhe brœth.
16. Tiden		
Tiden,	the time,	dhe taim.
en Aarsstid,	a season,	æ sissan.
Foraaret,	the spring,	dhe spring.
Sommern,	the summer,	dhe summer.
Efferaaret,	the fall,	dhe faohl.
Vinteren,	the winter,	dhe wintir.
et Aar,	a year,	æ iyr.
et Aarhundrede,	a century,	æ sen'juri.
en Maaned,	a month,	æ maanth.
en Uge,	a week,	æ wigh.
en Dag,	a day,	æ dœh.
en Festsdag,	a holyday,	æ hœsidesh.
en Time,	an hour,	an ahr.
en halv Time,	half an hour,	hahf an ahr.
et Kvartier,	a quarter of an	æ fwaarter aabv an
	hour,	ahr.
et Minut,	a minute,	æ min'ut.
et Sekund,	a second,	æ sœk'sond.
Morgenen,	the morning,	dhe maorning.
Forniddagen,	the forenoon,	dhe forh'midn.
Middagen,	the noon,	dhe nuhn.
Aftenen,	the evening,	dhe ihœning.
Natten,	the night,	dhe nit.
17. Ugedagene.		
Søndag,	sunday,	sumdœh.
Mandag,	monday,	maandœh.
Tirsdag,	tuesday,	thushœdœh.
Onsdag,	wednesday,	wurndœh.
Torsdag,	thursday,	thursdœh.
Fredag,	friday,	fridœh.
Lørdag,	saturday,	satturdœh.

18. Maanederne.

Januar,	Djænnuari.
Februar,	Fes'bruuari.
Marts,	Martj.
April,	April.
Maj,	Maj.
Juni,	Juni.
Juli,	Julij.
August,	Aug'ust.
September,	Sæptem'ber.
Oktober,	Oktaob'ber.
November,	Novem'ber.
December,	Dissember.

19. Lande og Nationaliteter.

Europa,	Sur'rop.
Danmark,	Dænn'mark.
Norge,	Naar'udøh.
Sverige,	Suviden.
Rusland,	Rus'sia.
Preussen,	Prus'sia.
Tyskland,	Djærr'manni
Storbritannien,	Græft Brit'tæn.
England,	Englands.
Skotland,	Skatlands.
Irland,	Irlands.
Frankrig,	Frans.
Holland,	Naalland.
Belgien,	Bædsjum.
Spanien,	Spænn.
Portugal,	Portugal.
Schweiz,	Suvids.
Italien,	Itali.
Østerrig,	Østria.
Tyrikt,	Turki.
Grækenland,	Griks.
Asien,	Asia.
Afrika,	Afrika.

Amerika,	America,	Amer'rike.
de forenede Stater,	the United States,	dhe jumat'ed
Australien,	Australia,	Stæts.
en Europeer,	a European,	æ Eurosh'pin.
europæisk,	European,	Sursh'pin.
en Dansker,	a Dane,	æ Dæhn.
en Dancisk,	Danish,	Dæhnisk.
en Normand,	a Norwegian,	æ Naaruid'bian.
en norsk,	Norwegian,	æ Suvidh.
en Svesker,	a Swede,	Suvidisk.
en Svesker,	Swedish,	æ Rus'sian.
en Rusker,	a Russian,	Rus'sian.
en Preussker,	a Prussian,	æ Prus'sian.
preussisk,	Prussian,	Prus'sian.
en Tysker,	a German,	æ Djærmæn.
Tysk,	German,	Djærmæn.
en Engländer,	an Englishman,	an Englisshman.
en Engleenderude,	an Englishwoman,	an Englisshum-
engelsk,	English,	man.
en Skotte,	a Scotchman,	Englisk.
skotsk,	Scotch,	æ Skatshman.
en Irlander,	an Irishman,	Skatj.
irsk,	Irish,	an Irishman.
en Frantsmand,	a Frenchman,	Irisk.
fransk,	French,	æ Fræntshman.
en Hollænder,	a Dutchman,	Fræntj.
hollandsk,	Dutch,	æ Dutsman.
en Spanier,	a Spaniard,	Dutsj.
spansk,	Spanish,	æ Spænnard.
en Italiener,	an Italian,	Sænnisk.
italiensk,	Italian,	an Ital'shan.
en Østerriger,	an Austrian,	an Østrian.
en Bøhmer,	a Bohemian,	æ Bøsh'mæn.
en Amerikaner,	an American,	an Amer'ikan.
amerikansk,	American,	Amer'ikan.

indist,

Indian,

Indian.

Et Samling af nødvendige i det foransorte ikke
nævnte Ord.

En Åa, lille flod,	a creek,	ce friff.
aaben, at aabne,	open, to open,	oſpen, tu oſpen.
et Aabſel,	a carcass,	ce far'faas.
et Aag,	a yoke,	ce joſt.
Åand, den heilige ſpirit,	the Holy Ghost,	ſpir'rit, dhe Hoſt Ghoſt.
at aande,	to breathe,	tu brith'dl.
en Aare,	a vein,	ce veſn.
en Aarſag, Grund,	a cause, reason,	ce ſaahs, riſ'ſen.
en Åbe,	a monkey,	ce maanti.
en Åbreeſte,	to obey,	tu oſeh.
	an address, a di- rection,	an ad'dreeſs, ce di- reſſ'ſen.
adſtillige,	several,	ſev'beral.
at advaare,	to warn, to cau- tion,	tu uvaahru, tu ſaa'ſſen.
at aſterſe,	to depart,	tu dipahri'.
at aſtſedige,	to diſcharge,	tu dietſehri'.
adbrig,	never,	nev'ber.
alene, ene,	alone,	aloſn'.
en Almanack,	an almanack,	an aahl'menal.
altid,	always,	aahl'menehs.
et Anker,	an anchor,	an an'for.
at arbejde,	to work,	tu uvaart.
artig, Artighed,	polite, politeness,	polait', polaitneſs.
Aſte,	ashes,	aſ'ſes.
en Baad,	a boat,	ce boit.
et Baand,	a ribbon,	ce riſ'ben.
at bade,	to bathe,	tu baehth.
baglende,	backwards,	baahl'uvaards.
at bande,	* to swear, to curse,*	tu ſvæhr, tu turrs.

*) De med * mærkede Verber høies uregelmæſſigt. Se bag i Bogen.

en Barbertind,	a razor,	ce ræh'ſer.
at bede, at bede om,	to pray, to ask for,	tu præh, tu aſtt for.
at bedøve,	to grove,	tu griſp.
Bedſefader,	grandfather,	graahnd'fader,
Bedſemoder,	grandmother,	graahnd'maad'dher.
en Begrabe,	to bury,	tu bærrt.
en Begravelse,	a burial, funeral,	ce bæ'rrial, ce ſjuu- neral.
at begynde,	* to begin, to com- mence,	tu beginn', tu ſom- mæns'.
beſagelig,	pleasant,	plees'tent
at beſøge,	to need, to want,	tu niſhd, tu uvaant.
at beſvime,	to faint,	tu ſehnt.
at betale,	* to pay,	tu bæh.
at beundre,	to admire	tu admaih'r.
en Bi,	a bee,	ce bih.
Bibelen,	the bible,	dhe baiibel.
en Biſtobe,	a beehive,	ce biſh'api.
billig,	cheap,	ſtipp.
at binde,	* to bind,	tu baijndd.
en Bjørn,	a bear,	ce bæhr.
blaa,	blue,	bluh.
at blande,	to mix,	tu miſ.
blant,	bright,	brait.
at blante,	to brighten, to polish,	tu braiten, tu paahl'ſſi.
bleg,	pale,	pæhl.
blind,	blind,	blaihd.
Bloomſter,	flowers,	flauehs.
Blø,	lead,	lædd.
blød,	soft,	ſaahl.
en Borgere,	a citizen,	ce ſit'ſen.
bred,	broad,	bræhd.
Briller,	spectacles,	ſpæh'taſſes.
en Broder,	a brother,	ce bræddher.
at bruge,	to use,	tu juhs.
et Bryllup,	a wedding,	ce uvædding.
at bygge,	* to build,	tu biidd.

at bære,	to carry,	tu karri.
at byrje, en Byrje,	to brush, a brush,	tu bruff, æ bruff.
en Byrje,	a gun,	æ gunn.
(Orb, begyndende med C, se under S.)		
Daarlig,	bad, ill, poor,	bað, ill, poðr.
en Daase,	a box,	æ baats.
Damp,	steam,	stjinn.
Dampbaad, -stib,	steamboat, -ship,	stjinnbøst, -stjipp.
at dansic, en Dans,	to dance, a dance,	tu dans, æ dans.
en Datter,	a daughter,	æ daachter.
Døgg,	dough,	doð.
en Del,	a part, a share,	æ þært, æ sjæyr.
at dele,	to divide,	tu dvalthð.
døven,	lazy,	læðsi.
at dreje,	to turn,	tu turn.
at dræbe,	to kill,	tu kill.
at due,	to be good for,	tu bið guðð for.
dyr, fosfar,	dear,	ðiðr.
et Dyr,	an animal,	an æn'animal.
at dyrke (Korn,	to raise (grain,	tu ræðs (græhn,
Kartoffler),	potatoes),	potæ'tos).
at dø, døð,	to die, dead,	tu døð, dødd.
Døden,	death,	dæth.
at domme,	to judge,	tu djudi.
Eg (hæa en Arib),	edge,	æðj.
et Egtræ,	an oaktree,	an æðtræ.
at eje,	to own, to possess,	tu øhn, tu possæss.
Ejendom,	property,	præppærti.
en Ejer,	an owner, a pro- prietor,	an øhner, æ pro- præie'tor.
at eiste, en Ende,	to love,	tu lovb.
en Ende,	to end, an end,	tu ænd, an ænd.
for Eysmpel,	a widow, an end, for instance,	æ mid'ðo.
faa,	few,	for in'stans.
at faa,	* to get,	stjng.
en Fæbrik,	a factory,	tu gætt.
		æ fæ'torri.

en Fæder,	a father,	æ fæð'ðher.
at fæde, at lade fæde,	* to fall, to drop,	tu fæðt, tu dræpp.
fæst,	false,	faest.
en Fæmilie,	a family,	æ fæm'ini.
Fære, fæstg,	danger, dangerous,	dæðndjer, dæðn- ðerus.
en Færne,	a color,	æ fæal'tor.
fættig, Fættigdom,	poor, poverty,	poðr, pæv'værti.
Fæver, Fævfeber,	fever, the ague,	stjvæv, dhe æ'giu.
at fete,	* to sweep,	tu svæpp.
en Fæstofi,	a broom,	æ fæst.
en Fæst,	a fault,	æ mis'tæst.
en Fæstingæst,	a mistake,	stæhn.
fin,	fine,	tu fæhn.
at finde,	* to find,	æ fæhn.
en Fænger,	a finger,	æ fænger.
et Fængerbøst,	a thumbel,	æ thimbel.
en Fænde,	an enemy,	an æn'niini.
flæd,	flat,	flætt.
en Flæstæ,	a bottle,	æ bættel.
fættig,	industrious,	indus'trius.
en Flot,	a crowd,	æ flædd.
at forandre,	people, folks,	stjppel, stjst.
at forbedre,	to change, to alter,	tu stændj, ðu ænðstær.
at forderve (spo- tere),	to improve, to spoil,	tu impruðv'. tu spæni.
at forfære,	to explain,	tu æsp'æhn.
at forlade,	* to leave,	tu læpp.
at fornuðe,	to guess,	tu gæss.
Fornuðt, fornuðtig,	reason, reasonable,	riðsen, rið'senabel.
at forpægte,	to rent,	tu rænt.
Foretning,	business,	stis'sinæss.
at forstæa,	* to understand,	tu understænds'.
Forstænd,	sense, understand- ing,	stæns', under- stænd'ing.
at forstjære,	to disturb,	tu disturb.
at forstjære,	to earn,	tu ørn.

at fortælle,	* to tell,	tu tæll.
foreældre,	parents,	pa'hrenis.
fred,	peace,	pihs.
en fremmed,	a stranger,	æ firæhndjer.
fri, frihed,	free, liberty,	frih, fris'berri.
et frimærke,	a postage stamp,	æ post'stidsj flahmp.
frost,	frost,	frachst.
frugt, frugtbar,	fruit, fertile,	frugt, for'til.
frugt, at frygte,	fear, to fear,	frur, tu fibr.
at fryse,	to feel cold,	tu fibr' kold.
ferdig,	ready,	reddi.
at gaa,	* to go,	tu goh.
gammel,	old,	old.
at give,	* to give,	tu giou.
Gjæld,	debt,	dæti.
glad, glæde,	glad, joy,	glædd, djæti.
at glæmme,	* to forget,	tu forgætt.
graa,	gray,	græh.
Grantræ,	pine,	paithu.
at grave,	* to dig,	tu digg.
en Grube,	a pit,	æ paati.
at græbe,	to cry, * to weep,	tu krais, tu wrihp.
Græs,	grass,	græss.
en Grøft,	a ditch,	æ diti.
grøn,	green,	grihn.
Guld,	gold,	gohdd.
at haabe,	to hope,	tu hohp.
haard,	hard,	hæhrdd.
Hastværk,	haste,	hæhst.
en Have,	a garden,	æ garden.
Hævet,	the sea,	dne sîh.
hel,	whole,	hohl.
Held,	success, successful,	suksæss', suksæss'.
et Hjem, hjemme,	a home, at home,	æ hohm, at hohm.
Hjælp, at hjælpe,	help, to help,	hælp, tu hælp.
at holde,	to keep, to hold,	tu tihp, tu hohidd.
at hugge, høre,	* to cut,	tu tutt.

et Hul,	a hole,	æ hohl.
hul,	hollow,	hohlo.
hvid,	white,	hwait.
Hvil, at hvile,	rest, to rest,	rest, tu rest.
hyggelig,	comfortable,	kom'fortabel.
at hende,	to happen,	tu hæppen.
at henge,	* to hang,	tu haang.
høj,	tall, high,	taagl, haih.
at høre,	* to hear,	tu hîhr.
idaag,	yesterday,	isæsterdæh.
igjen,	again,	agehn.
igtjenem,	through,	thruh.
Ik, Ildbrand,	fire,	fihr.
imedes,	while,	hwaihl.
imellem,	between,	betwihju.
imod,	against,	agehnt.
Sitet,	nothing,	naething.
Is,	ice,	aihs.
Jern,	iron,	at'rou.
Jorden,	the earth,	dne ørth.
Jul,	christmas,	triss'mæss.
Kaal,	cabbage,	fab'bidj.
at kalde,	to call,	tu kaagl.
en Kam,	a comb,	æ kohm.
at kaste,	* to throw,	tu thrøp.
en Kat,	a cat,	æ katt.
at kende,	* to know,	tu noh.
Kjerlighed,	love,	loov.
at kjerne,	to churn,	tu tjurn.
Kjernetænk,	butter-milk,	buttermilk.
at kjoede,	* to buy,	tu bath.
at kjøre,	* to ride, * to drive,	tu raihd, tu draigh.
klar, at klare,	clear, to clear,	fligh, tu fligh.
at klippe,	* to cut,	tu tutt.
en Klotte,	a cluck,	æ klaatt.
en Klotte (til at ringe med),	a bell,	æ bæll.
at klæde sig paa,	to dress,	tu dress.

en Snap,	a button,	æ bulten.
en Snappemaal,	a pin,	æ pinn.
en Snude,	a knot,	æ naatt.
at knuse,	to crush,	tu knusi.
Sobber,	copper,	knapper.
at fuge,	to boil,	tu baail.
følb,	cold,	føglbb.
at komme,	* to come,	tu komnu.
fort,	short,	flaart.
fort, Spillefort,	cards,	flårbb.
en Koff,	a broom,	æ bruhnu.
Koffien,	the board,	the bohrbb.
Krudt,	powder,	pouder.
en Kruffte,	a jar,	æ djahr.
Kul,	coal,	føgl.
Kulde,	cold,	føglbb.
at laane (ud),	* to lend,	tu lændb.
at laane (af Andre),	to borrow,	tu boarvo.
en Laag,	a lock,	æ laaff.
at lade,	to load,	tu lohb.
lang,	long,	laanggg.
langsom,	slow,	fløb.
langt borte,	far off, away,	fahr aaff, auvøb.
at leje,	to rent, to hire,	tu rent, tu hahr.
ler,	clay,	fløb.
let (at gjøre),	easy,	ihfi.
let (i Bøgt),	light,	lait.
at leve,	to live,	tu livv.
et Levebrød,	a livelihood,	æ laivilhubb.
at ligge,	* to lie,	tu laih.
lille,	little, small,	littet, smaahl.
lim, at lime,	glue, to glue,	gluuh, tu gluuh.
Støet,	the life,	dhe laif.
at lodde (Metal),	to solder,	tu laadder.
at logere, Logis,	to lodge, lodging,	tu laabi, laadjing.
en Lov, lovsig,	a law, legal,	æ laab, liget.
at love,	to promise,	tu praam'nis.
Lusten,	the air,	dhe øyr.

at lugte,	to smell,	tu smæll.
at luffe,	* to shut, to close,	tu flutt, tu fløvh.
lys,	light,	lait.
Leder,	leather,	læb'dher.
at lægge,	* to lay,	tu læg.
lange,	long,	laang.
at lære (Andre),	* to teach,	tu læri.
at lære (selv),	to learn,	tu lærn.
et Læs, at læse,	a load, to load,	æ lohb, tu lohb.
at læse,	* to read,	tu rihb.
at løbe,	* to run,	tu run.
Løn,	wages,	uvøb'jes.
en Maade,	a manner,	æ manner.
et Maal, at maale,	a measure, to	æ me'sjur, tu
Maanen,	the moon,	me'sjur.
mager,	lean,	dhe muhn.
Magt,	power,	flign.
at male (Korn),	* to grind,	poucr.
at male (med Garve),	to paint,	tu graindbb.
en Maskine,	drygoods,	tu pæht.
Medicin,	a machine,	bratgubbs.
at mene, tenke,	medicine,	æ me'sjhr'.
Menning,	to *mean, *to think,	mæb'djinn.
Miden,	an opinion,	tu mihr, tu thint.
en Mil,	brass,	an aapiu'jon.
at miste,	the middle,	bråb.
en Moder,	a mile,	dhe middel.
at modtage,	* to lose,	æ mail.
en Mur,	the fashion,	tu luhb.
Møbler,	a mother,	dhe fæshjen.
at møde,	to receive,	æ maad'dher.
en Mølle,	a murder,	tu refjhr.
mørt, Mørket,	a wall,	æ murder.
	furniture,	æ uvæahl.
	* to meet,	fur'ni'jur.
	a mill,	tu miht.
	dark, the darkness,	æ mill.
		dahr, dahrtæss.

Reuter,	interests,	in'terrests.
at ride,	* to ride,	tu raidd.
rig, Rigdom,	rich, riches,	riſſi, riſſes.
rimelig,	reasonable,	riſſjenabel.
en Ring,	a ring,	æ ring.
at rive, (trudſe),	to rake,	tu reſſi.
en Rob,	to scratch	tu ſſraſſi.
at roſe,	a root,	æ rutt.
runb,	to praise,	tu præſſs.
at rydde,	round,	raunbb.
en Rygg,	to clear,	tu riſſi.
at ryge,	a back,	æ baſſ.
Ryſſ,	to smoke,	tu ſmoſt.
at røve, en Røvet,	smoke,	ſmoſt.
at røve,	to rob, a robber,	tu raubb, æ raubbet.
et Saur, at ſaare,	to sow,	tu ſoſ.
	a wound, to	æ wuuhnd, tu
	wound,	wuuhnd.
Caſt, ſaſtig,	juice, juicy,	diuſſs, diuſſi.
en Sæg,	a cause,	æ ſauchs.
Salg, tiſſſalg,	sale, for sale,	ſeſſi, ſor ſeſſi.
Salt, at ſalte,	salt, to salt,	ſaſſi, tu ſaſſi.
at ſamle, ſante,	to gather,	tu gaadhet.
ſammen, den ſamme,	same, the same,	ſeſſi, dhe ſeſſi.
ſammen,	together,	tuged'dhet.
Sand, Sandhet,	sand, truth,	ſaunbb.
at ſe,	true, truth,	truſſ, truth.
ſelb,	* to see,	tu ſi.
at ſende,	self,	ſeſſi.
at ſidde,	* to send,	tu ſeunb.
en Side,	* to sit,	tu ſitt.
ſidſi,	a side,	æ ſaiſſ.
at ſige,	last,	tu ſeſ.
ſiſſer,	to say,	ſjuſr.
Silte,	sure,	ſitt.
Slade, at ſlade,	silk,	dam'uedi, tu hurt,
	damage, to hurt,	tu dam'uedi.
	to damage,	

et Skaf,	a handle,	æ handel.
Skam,	shame,	ſſæhm.
ſkarp,	sharp,	ſſarp.
Skatter,	taxes,	taſſes.
et Skib,	a ship, a vessel,	æ ſſipp, æ væſſel.
ſkidden,	dirty,	dørti.
at ſkule,	* to hide,	tu hæſſ.
et Skjeg,	a beard,	æ birbb.
at ſkere,	* to cut,	tu futt.
at ſtra, Straatobat.	to chew, chewing-	tu tjuſ, tjuing-
	tobacco,	tobaſſto.
et Skridt,	a step,	æ ſtepp.
at ſtribe,	* to write,	tu rait.
en Struc, at ſtruc,	a screw, to screw,	æ ſtruh, tu ſtruh.
at ſture,	to scour,	tu ſtaur.
at ſtude,	* to shoot,	tu ſjuht.
at ſta,	to owe,	tu oh.
et Slag,	* to beat,	tu biht.
en Slave,	a blow,	æ blioh.
at ſibe,	a ladle,	æ ſlehu.
en Slesde,	* to grind,	tu graihubb.
en Slegting,	a sleigh,	æ ſleſ.
en Smedie,	a relative,	æ re'ſaitub.
Sne, at ſne,	a forge,	æ ſaerbi.
en Soldat,	snow, to snow,	ſnoſ, tu ſnoſ.
Solen,	a soldier,	æ ſoſ'tir.
Sorg,	the sun,	dne ſunn.
ſort,	sorrow,	ſaarro.
et Speil,	black,	blatt.
et Spil,	* to sleep,	tu ſliſp.
at ſpørge,	a looking-glass,	æ luſſing-glaſs.
at ſta,	a game,	æ gæhm.
Staal, Staalſtraad,	a deck of cards,	æ deſt aabo kaſtbb.
at ſtandſe,	to ask,	tu aſt.
	* to stand,	tu ſtaunb.
	steel, iron wire,	ſiſſi, airon ubaiſr.
	to stop,	tu ſtaapp.

at Støb, a place, a spot,
 Stemmen, the voice,
 Sten, stone,
 en Stige, a ladder,
 stille, still, quiet,
 stille, vofig, starch,
 Stiveise, * to steal,
 at Stjerte, big, large, great,
 stor, to puncksh,
 at straffe, right off, directly,
 strax, * to kuit,
 at stritte, to iron,
 at struge, ugly,
 svag, strong,
 stærk, dust,
 en Støvelst, a duster,
 en Støvle, a boot,
 at sulst, to hunger,
 sur, sour,
 svag, weak, feeble;
 et Svær, at svare, to an answer,
 at Sv, en Synamal, to sew, a needle,
 Sv, south,
 sv, sick, ill,
 en Svdom, a sickness, a disease,
 en Svmasfine, a sewing-machine,
 Svbe, soap,
 en Svæl, a sack,
 at Svæge, * to sell,
 at Svætte, * to set,
 Sv, sweet,
 Sv, silver,
 en Svster, a sister,
 Svvn, søvnig, sleep, sleepy,
 Svng, fog, mist,
 et Sv, at svare, a loss, * to loose,

plebs, a spact.
 dhe vaais.
 stohu.
 a ladder.
 still, quiet.
 starch.
 tu stihl.
 bigg, larbi, greht.
 tu puncksh.
 vait aoff, birættli.
 tu nitt.
 tu airen.
 ugli.
 strong.
 dust.
 a duster.
 a boot.
 to hunger.
 sour.
 uvihl, sühel.
 to an answer, tu
 ahner.
 tu soh, a needle.
 south.
 silt, ill.
 a sickness, a
 disease.
 a sewing-machine.
 soap.
 a sack.
 * to sell, tu putt.
 * to set, * to put,
 sweet,
 silver.
 a sister.
 slipp, * slighi.
 svagg, mist.
 a loss, * to loose,

at tage, * to take,
 Tak, at takke, thanks, to thank,
 at tale, * to speak, to talk,
 Tante, thoughts,
 Tegsten (Mursten), brick,
 et Teglvært, a brickyard,
 tidlig, early,
 en Tigger, to beg, a beggar,
 tilbage, back,
 tilfreds, content, satisfied,
 at tilkøbe, to permit, to allow,
 tilovers, lest,
 tilfødt, at last,
 at tilstaa, to confess, to own,
 en Ting, a thing,
 at tjene, to serve,
 en Tjener, a servant,
 Tjære, at tjære, tar, to tar,
 Tobak, tobacco,
 en Toldbetjent, duty, custom,
 tom, a custom-officer,
 et Tong, empty,
 Traad, a rope,
 trang, snæver, thread,
 en Trillebør, narrow, tight,
 at tro, a wheel-barrow,
 at trykke, * to think, to
 believe,
 at trykke (Bøger), to press,
 at træffe, to print,
 at træffe, * to hit,
 træ, * to draw,
 tung, tired,
 tværsøver, heavy,
 Tvivl, at tvivle, across,
 tv, doubt, to doubt,
 thick,

tu tehl.
 thants, tu thant.
 tu spihl, tu taahl,
 thants.
 briff.
 a briffshredd.
 øhrit.
 tu begg, a beggar,
 bakk.
 taantent', satis=
 fæted.
 tu permit, tu aflu'.
 lest.
 at last.
 tu faanress', tu oghn.
 a thing.
 tu jorvu.
 a sör'bant.
 tabr, tu togr.
 tobak'fo.
 djutti, tustom.
 a fustom-aoffiser.
 cent.
 a ropp.
 thredd.
 narro, tait.
 a hvihl-bar'ro.
 tu thint, tu belihp.
 tu press.
 tu print.
 tu hitt.
 tu draah.
 tairdb.
 høvi.
 atræss.
 dout, tu dout.
 thiff.

tynd,	thin,	thinn.
en Tjyv,	a thief,	ce thibf.
et Teppe,	to count,	ce blanket.
at tælle,	* to think,	tu faunt.
at tænte,	lumber,	tu thint.
Tømmer,	a barrel,	fumber.
en Tønde,	dry, to dry,	ce barrel.
tør, at tørre,	though, although,	draib, tu draib.
uagtet, fjøndt,	uncommon,	dhob, cagldhob.
uafundelig,	disagreeable,	unfaam'men.
ubehagelig,	unreasonable,	disagr'ebel.
ubiffig,	useless,	unrifjenabel.
ubrugelig,	out,	jufelceff.
ub, ube,	without,	aut.
uden,	foreign,	uubihant'.
udenlands,	* to do,	faar'in.
en Udsending,	to defer,	ce faar'rinner.
at udrette,	the pronunciation,	tu duh.
at udfætte, opfætte,	outward,	tu diferr'.
at udiale,	senseless,	tu pronouns'.
Udtaler,	incautious,	dhcpronunfifjen.
udvendig,	a mishap, unlucky,	autruaahrb.
ufornuftig,	weeds,	faennelceff.
uforfigtig, ufærdig,	wool, woollen,	infaa'ijus.
et Uheld, ufærdig,	unlike,	ce mis'hap, untuffi.
Ukrud,	unfortunate, mis-	uvidde.
Uls, uden,	fortunate,	uval, uvullen.
ulf,	trouble,	unlaft.
en Ulyffe, ufæftelig,	under, below,	misfaar'tjun, mis-
Unage, Udøje,	undermost, lowest,	faar'tjunæft'.
under,	to examine,	trubbel.
underft,	to excuse,	under, bifoh.
at underføge,	an excuse,	undermoft, loft.
underfiden,	except,	tu æffaf'min.
at undfifide,		faam'fatims.
en Undfifidning,		tu æffaf'us.
undtagen,		an æffaf'us.

ung, ungdom,	young, youth,	jung, juth.
unyttig,	useless,	jufelceff.
en Uorden,	a disorder,	ce bis'aarber.
et Ulyr,	a watch,	ce ubaarf.
uren,	unclean,	unfifju.
Urett,	wrong,	raang.
uretfærdig,	unjust,	unbjuff.
urigtig,	wrong,	raang.
en Urt,	a herb, a plant,	ce herb, ce plahut.
en Urtetrammer,	groceries,	grojjeris.
ufæf,	a grocer,	ce grojfer.
ufund,	miserable,	mis'færribel.
ufaanmodig,	impatient,	unhæthi.
uvis,	uncertain,	unpæthent.
uvertig,	dishonest,	unfærtent.
vaad,	wet,	disaan'uæft.
vaagen, at vaaguc,	awake, * to awake,	uæft, tu auctæft.
vaanfelig,	difficult,	diffifult.
vant til,	used to, accus-	jufed tu, affus'to-
	tomed to,	med tu.
Varer,	wares, goods,	uæhrs, gubbs.
varm, hød,	warm, hot,	uvaarm, haant.
at vaffe,	to wash,	tu ubaaffi.
en Vaffeballe,	a wash tub,	ce ubaaffitub.
at veje,	to weigh,	tu uæb.
Veiret,	the weather,	dhc uæed'dher.
vel, godt,	well,	uæff.
en Ven, venfig,	a friend, friendly,	ce frend, frendli.
at vende,	tu turn,	tu turn.
at vente, bic,	to wait,	tu uæft.
at vente (have i		
Vente),	to expect,	tu æffæft'.
Verbet,	the world,	dhc ubaartbb.
Væfter, mod Væft,	west, westward,	uæft, uæftuuaarbb.
en Værl,	a bill of exchange,	ce billaabu æffifjendj.
at væite (Penge),	to change,	tu fjeahdj.
at vide,	* to know,	tu noh.

vigtig, important,
 vilkaar, terms, condition,
 en vind, a wind,
 at vinde, * to win,
 vis, certain, sure,
 at vise, to show,
 at vore, * to grow,
 vreb, angry,
 en Bugge, a cradle,
 at vesse, * to wake,
 vord, worth,
 vordig, worthy,
 at vore, to weave,
 at ebe, * to eat,
 ædruelig, sober,
 at ægte, to marry, mar-
 riage,
 ægte, genuine,
 en Ære, an honor,
 at ønske, to wish,
 Østen, øst, the east, east,

impaar'tant,
 tørmé, knockis'sien,
 ce uvindb,
 tu gæst, tu uvinn,
 sörten, sjuhr,
 tu sjoé,
 tu groy,
 ang'ri,
 ce krebél,
 tu uvæhl,
 ubaarth,
 ubaarthi,
 tu uvilg,
 tu ikt,
 saaber,
 tu marri, marri-
 djen juuin,
 an annor,
 tu uvilji,
 dhe ikt, ikt.

Sjette Afsnit.

Korte og lette Talemaader.

1. Ved et Maaltid.
 Engest.
 I am hungry.
 Give me some-
 thing to eat.
 What do you like
 to have?
 A cup of coffee,
 some bread and
 cheese.

Dansk.
 Jeg er sulten.
 Giv mig Noget at
 spise.
 Hvad besøger De?
 En Kop Kaffe, no-
 get Brød og Ost.

ubale.
 Ni ahn hungry.
 Gibb mi saam-
 thing tu ikt.
 Huvætt du ju lait
 tu havv?
 Æ kupp aabv kaffi,
 saamm brædd and
 tjihs.

Vær saa god at
 sidde ned.
 Bordet er dekket.
 Hvad vil De have
 til Frokost?
 Naar jeg bringe
 Skinke eller Steg?
 Maakte noget Brød
 og Smør?
 Giv mig hvad De
 har.
 Vær saa god at
 give mig en Tal-
 lersen Suppe.
 Spørter, behag at
 trække mig Brødet.
 Rælt mig Spise-
 fedlen.

Please, sit down.
 The table is set.
 What will you have
 for breakfast.
 Shall I bring you
 some ham or
 roastmeat.
 Perhaps some
 bread and butter?
 Give me whatever
 you have*) got.
 Please, give me a
 plate of soup.
 Waiter, please,
 hand me the
 bread.
 Hand me the bill
 of fare.

Þíðis, sit down.
 The tæhbel is sett.
 Huvætt uvill ju
 havv for bræf'fest?
 Skall Ni bring ju
 saamm ham aar
 rosfimigt?
 Þerhaps' saamm
 brædd and butter?
 Gibb mi hvættævver
 ju havv goatt.
 Þíðis, giv mi æ
 plækt aabv sup.
 Uvæhter, þíðis hahnds
 mi dhe brædd.
 Hahnds mi dhe bill
 aabv fæhr.

2. Om at komme og gaa.

Hvor kommer De
 fra?
 Jeg kommer fra
 Danmark?
 Kom ind, op, ned.
 Vent lidt.
 Hvor gaar De hen?
 Gaar De bort?
 Nei, min Herre, jeg
 er her.

Where do you
 come from?
 I come from Den-
 mark.
 Come in, up, down.
 Stay a little.
 Where are you
 going?
 Are you going
 away?
 No, Sir,**) I am
 here.

Huvæhr du ju
 saamm fraamm?
 Ni saamm fraamm
 Danmark?
 Saamm inn, upp,
 boun.
 Stæh æ litlet.
 Huvæhr ahr ju
 going?
 Åhr ju going
 aavæh?
 No, Sør, Ni ahn
 her.

*) Naar „at have“ betyder: at have, at besidde Noget, udtrykkes det som oftest ved to have got, a: at have faaet.
 **) Sir (min Herre) bruges i Engest langst hyppigere end i Dansk.
 Til Damer siges: ma'am, adf.: ma'am.

bliwer hoor ieg er.	going to stay where I am.	going tu steh hurehr Ni ahm.
Bert et Øjeblik, saa gaar ieg med.	Wait a moment, and I will go along.	Uoehst e moh'ning, and Ni wuill goh aalaang.
Han er gaaet.	He is gone.	Ni is gaahn.
Hvad Bøj gif han?	Which way did he go?	Huwij uneh did hi goh?
Han gik ned ad Gaden.	He went down the street.	Ni went daun dhe streeht.
Doornaar kommer De tilbage?	When will you be back?	Huvvenn wuill ju bi haft.
Om en halv Time. Saa farvel.	In half an hour. Good-bye then.	Ju haht an aur. Gubd-bayh dhenn.

3.

Taler De Engelsk?	Do you speak English?	Du ju spijst Englijsj?
Alle meget, en Smule?	Not much, a little.	Naatn mujs, e littel.
Hvad siger De?	What do you say?	Huvvaatt du ju seht?
De taler for hurtigt.	You speak too fast.	Ju spijst tu sahst.
Seg kan itte forstaa Dem.	I can't *) understand you.	Ni sahnt understahnd ju.
Tal lidt langsommere.	Speak a little slower.	Spijst e littel sloer.
Har De talt med ham.	Have you spoken to him?	Havv ju spohsten tu himm?
Hvad sagde han?	What did he say?	Huvvaattbidd hi seht?
Han sagde Intet.	He didn't say anything.	Ni didnt seht eeni-thing.
Seg tror det itte.	I don't believe it.	Ni dont belijp it.

*) S. daaglig Tale sammendrages Sjælsbevegerne med not (itte) sed-vaagigvis saaledes: er itte, ain't (udt. aint); har itte, hain't (udt. haant); kunde itte, couldn't (udt. kuddn); skal itte, shan't (udt. shant); skulde itte, shouldn't (udt. shuddn); vil itte, won't (udt. wohnn); vilde itte, wouldn't (udt. wuddn); gior itte, don't (udt. dohnt).

De kan forlade Dem derpaa.	You may depend upon it.	Ju mey dipendd upaann it.
Seg har Ret.	I am right.	Ni ahm rait.
De har Uret.	You are wrong.	Ju ahr raang.
Hvem har sagt Dem det?	Who has told you so?	Huh has toshdd ju soh?
Det siger Enhver.	Everybody says so.	Ævrihaaddi sehs soh.
Saaledes har man sagt mig.	I am told so.	Ni ahm toshdd soh.
Dette er min Mening.	This is my opinion.	Dhies is mai apin'ien.
Det er Snat, Ingen tror det.	It is talk, nobody believes it.	It is taahst, noh'haaddi belijhs it.
Hvad befinder De?	What are you doing?	Huvvaat ahr ju duing?
Hvad har De bestilt?	What have you been doing?	Huvvaat havv ju bin duing?
Seg har Intet gjort.	I have not (hain't) done anything.	Ni heht domt eeniething.
Er De ferdig til at gaa?	Are you ready to go?	Nhr ju ræddi tu goh?
Er De ferdig med at strive?	Have you done writing?	Havv ju domt rai-ting?
Er De ferdig med Deres Arbejde?	Are you through with your work?	Nhr ju thruh widdh ju uraahst?
Seg er itte ferdig endnu, itte ganste.	I am not (ain't) through yet, not quite.	Ni ehn't thruh jett, naatt kuvatt.
Hvad ønsker De?	What do you want?	Huvvaat du ju wuaant?

4. Om Dagens forskellige Tider.

Til hvad Klokketæt vil De komme?	At what hour will you come?	At hvaant aur wuill ju kaamm?
Hvemod Klokken fire.	Towards o'clock.	Ju'wards four o'clock.

Maa jeg bede Dem komme Klokken syv.	Pray, come at seven o'clock.	Frøeh, taann at sabben o'kloack.
Om Morgenen eller om Aftenen?	In the morning or in the evening?	Sun dhe maorning aar inn dhe thoning?
Seg har spaseret hese Morgenen.	I have been walking the whole morning.	Vi haav bin ubaacking dhe hosh maorning.
Seg vil besøge Dem i Eftermiddag.	I will come and see you in the afternoon.	Vi uyill taann and fish ju inn dhe aafternuh.
Spørøenge har De været her?	How long have you been here?	Hau laang haav ju bin hjer?
Næsten en Time.	Almost an hour.	Alastmost an our.
Naar gaar De ud.	When will you go out?	Suvænn uyill ju goh out?
Mellem Klokken ni og ti.	Between nine and ten.	Detuvihn niahn and tenu.
Spad er Klokken?	What o'clock is it?	Huvaat o'kloack is it.
Klokken er et.	It is one o'clock.	It is vvaann o'kloack.
Den er halv to.	It is half past one.	It is haah past vvaann.
Den er tre kvarter til tre.	It is one quarter off three.	It is vvaann kuar-ter aaff thuth.
Den mangler fem Minutter i ser.	It lacks five minutes in six.	It lacks faib min-uts in six.
Den har endnu ikke sleet otte.	It has not (hain't) struck eight yet.	It heshnt strukt øht jæt.
Klokken er allerede otte.	It is already eight o'clock.	It is aahstræddi øht o'kloack.
Det er nærvæd Midnat.	It is near midnight.	It is nihr mid'nait.
Seg troer ikke det er saa sent.	I don't think it is so late as that.	Vi dont thint it is so leht as dhant.
Se paa Deres Uhr.	Look at your watch.	Suf at jur vvaanij.
Det gaar for hurtigt.	It goes too fast.	St gohs tu saah.
Det gaar for langsomt.	It goes too slow.	St gohs tu sloh.

Det gaar slet ikke.	It does not go at all.	St dos naatt goh at aahl.
Mit Uhr er udsløbet.	My watch is down.	Mat ubaati is daun.
Æref det op.	Wind it up.	Uvaatnd it upp.
5. Om at vide og forstaa.		
Bed De noget Nyt?	Do you know any news?	Du ju noh ænni nyhs?
Seg ved Intet.	I don't know any-thing.	Vi dohnt noh ænni-thing.
Seg ved slet ikke noget derom.	I don't know any-thing about it at all.	Vi dohnt noh ænni-thing about it at aahl.
Seg ved, at min Ven vil antomme idag.	I know that my friend will arrive to-day.	Vi noh dhant mat frendd uvillarratho tu-dæh.
Seg vidste det allerede for tre Uger siden.	I knew it these three weeks.	Vi uyuh it dhhs thrith uigths.
Forstaa De mig?	Do you understand me?	Du ju understands mih?
Ja, jeg forstaa Dem meget godt.	Yes, I understand you very well.	Sæs, Vi understands ju værri uvæll.
Forstaa De ikke Engelsk?	Don't you understand English?	Dont ju understands Engliij?
Seg forstaa det ganske godt.	I understand it pretty well.	Vi understands it pritti uvæll.
6. Om at kjende og erindre.		
Kjender De denne Mand?	Do you know this man?	Du ju noh dhis man?
Ja, jeg kjender ham.	Yes, I know him.	Sæs, Vi noh hjaann.
Seg kjender ham ikke.	I don't know him.	Vi dohnt noh hjaann.
Seg kjender ham af Anseelse, men ikke af Navn.	I know him by sight, but not by name.	Vi noh hjaann bai fait, butt naatt bai næhm.
Seg kjender ham	I knew him at once.	Vi niuh hjaann at vvaans.

Vi kjende hinanden.
 We know each other.
 Han gjenkjendte mig iffe.
 He did not recognise me.
 Jeg har allerede længe kjendt Dem.
 I have known you a long while.
 Jeg erindrer Dem meget godt.
 I remember you very well.
 Jeg skal minde Dem derom.
 I shall remind you of it.
 Duff mig paa det.
 Mind me on it.
 Jeg har aldeles glemt det.
 I have quite forgotten it.

7. Om Morgenene.

Hvem banker paa Døren?
 Who knocks at the door?
 Hvorn er der?
 Who is there?
 Det er mig, min Herr.
 It is I, Sir.
 Siger De endnu i Sengen.
 Are you in bed still?
 Det er paa Tide at staa op.
 It is time to get up.
 Det er høitids Dag.
 It is broad day.
 Luf Døren op!
 Open the door!
 Døren er tilslaaet.
 It is locked.
 Der er ingen Nøgle.
 There is no key.
 Vent et Øjeblik.
 Wait a moment.
 Jeg staar strax op.
 I am going to rise immediately.
 Deres Ven venter paa Dem.
 Your friend is waiting for you.
 De har sovet for længe.
 You have slept too long.
 Det er muligt, men jeg kan ikke gjøre derfor.
 It may be, but I can't help it.

Der har Ingen ventet mig.
 Nobody has waked me.
 Gud Morgen, min Herr, allerede op!
 Good morning, Sir, already up!
 Hvorledes har De det?
 How do you do?
 Hvorledes befinder De Dem?
 How are you?
 Luf, meget vel.
 Pretty well, thank you.

8. Om Aftenen.

Natten falder paa.
 Night is coming on.
 Det bliver mørkt.
 It is growing dark.
 Solen gaar ned.
 The sun is setting.
 Maaenen kommer op.
 The moon is rising.
 Det er Tid at gaa hjem.
 It is time to go home.
 De kommer tidlig hjem.
 You come home early.
 Det er sildt nok.
 It is late enough.
 Er min Seng redt.
 Is my bed made?
 Har saa god at lænde sig.
 Please, light a candle.
 Har De Svovlstikker?
 Have you got any matches?
 Jeg har ingen.
 I have not (have I) got any.
 Bring sig!
 Fetch a light!
 Hvorfor slukker De sig?
 Why do you put out the candle?
 Hvor er Støvleknagten?
 Where is the boot-jacket?
 Den er under Sengen.
 It is under the bed.
 Hvorlænge bliver De oppe?
 How long are you going to stay up?

Noksaadsi uvechsi mihi.
 Guds maorning, Syrr, anshreddi upp.
 Haa du ju duh?
 Haa ahr ju?
 Prittii uvell, thanf ju.
 Natt is kaanning aanu.
 St is groing dohr.
 Dhe sunn is setting.
 Dhe moon is raising.
 St is taimn tu go hojhm.
 Du kaannn hojhm ørli.
 St is læht unaff.
 Ss mai beed mehd?
 Plihs, lait ø laudel.
 Haa ju gaatt eeni maties?
 Aihæht gaatt eeni.
 Føtj ø lait!
 Huvai du ju puitt aut dhe tandel?
 Huvøhr is dhe buhtsjaffet?
 St is under dhe beed.
 Haa laang ahr ju going tu stæh upp?

Seg gaar i Seng
med det samme.
Seg er søvrig og
tret.
Vil De være saa
venlig at vække mig
Kloften før.
God Nat, min Herre!

9. Paa en Rejse.

Naar skulle vi gaa
ombord?
Hvor meget er
Kragten?
Ønsker De at rejse
i Kaghitten eller i
Mellemdekket?
Er der mange Pas-
sagerer?
Hvad Landsmænd
ere de?
De fleste af dem ere
Indfæere.
Er der mange Kvind-
og Børn ombord?

De ere alle sammen
Udlandere, der
ville søge deres
Lykke i Amerika.
Hvad Nummer har
Deres Køje?
Hvad Slags Kost
kunne vi vente?
Den er meget tarve-
lig, men i Almin-
delighed godt og
renslig tilføret.

Vi ahm going tu
bedd rait aaff.
Vi ahm slippi and
taiff.
Uvill ju bi so foindd
as tu uvæst mit
att siis o'kloaft.
Gudd nat, Sørr!

Suvenn sjall uvi
gosh aamborrb?
Hau must is dhe
sæhr?
Du ju uvant tu
gosh in dhe tabbin
aar in dhe streej?
Ahr dhæhr mæunt
pæs'sændjers?
Hvad huvaat nasjo-
nal'sitt ahr dhæh?
Mosh! aabv dhæm
ahv dhæhr mæunt
uvmimen and titt-
bern aamborrb?
Dhæh ahr aahl em-
migrants going tu
siis dhæhr sær-
stuns in America.
Hvooatt number
has juv bærth?
Hvooatt sæhr ahr
uvi tu efsæft?
St is værrt plæhn
butt generally
uwell and tishull
prepsærd.

De maas laade Dem
nøje med Herer,
Kløst, salt Kjøb og
nu og da en Bid
først Drefløb.

Hvad Slags Mund-
forraad bør jeg
medtage?
Hogle Citroner,
Evedstær, noget
Suffer, lidt Skinke
og et Par Stæffer
Vin og Rognaf vilse
være særdeles nyt-
tige.

Hvorledes befinder
De Dem?
Sag befinder mig
meget itte.

Sag er søsly.
Sæen gaar højt.
Bæstten tilføger.

Det er en hel
Storm.
Svulket
Uvær!

Er der en
nogen Fare?
Vær blot ganske
rolig. Skibet er
stærkt og vor Kap-
tejn er en dygtig
Sømand.
Hvornaar vilse vi
naa Quebec?

You will have to
put up with pea-
soup, pork, salt
meat and now
and then a bit
of fresh beef.

What sort of pro-
visions ought I
to take along?
Some lemons, prunes,
some sugar,
a little ham and
a couple of bot-
les of wine and
brandy will be
of peculiar use.

How do you feel?
I feel very sick.

I am seasick.
The sea is high.
The wind is in-
creasing.

It blows quite a
gale.
What a terrible
storm!

Do you think there
is any danger?
Just keep easy.
The ship is
strong and our
captain is an able
seaman.
When will we
reach Quebec?

Su uvill haab tu
putt upp uidd
pishup, baart, saahit
miigt and nau and
dhæm æ bit aabv
fræj bhf.

Hvooatt sjaar aab
provis'sjens aahl
Vi tu tæst alaang?
Sæamm læmmoes,
prughes, saamm
sjagger, æ littel
ham and æ kuppel
aabv baantjels aab
uwaahn and brandy
uwill bhj aabv pe-
sjur'tær juvg.

How do you feel?
I feel very sick.

I am seasick.
The sea is high.
The wind is in-
creasing.

It blows quite a
gale.
What a terrible
storm!

Do you think there
is any danger?
Just keep easy.
The ship is
strong and our
captain is an able
seaman.
When will we
reach Quebec?

Du ser Dage.
En Sørejse er meget siddelig og besværlig.
Jeg ønsker, jeg havde nogle Bøger.
Nu ere vi undervejs i Foundland. Gud sig Lov, saa vilde vi snart være i Havn.
Der er endnu intet Land at se.
Gjør Dem rede til at gaa forborde.
Op paa Dækket, alle Mand!

In six days.

A voyage is very tedious and troublesome.

I wish I had some books.

We are off Newfoundland now.

God be praised, then we shall soon be in port.

There is still no land to be seen.

Land in sight!

Make yourself ready to disembark.

Up on deck, all men!

In six weeks.

De vaai'edj is værri t'bus and trubdel saamin.

Vi wijsi vi haadd saamin buks.

Uvi ahr aaff Nju-Faundland nu.

Gaadd bih prøjshd, dhænn uvi sjall sjuhu bih i pahrt.

Dhæhr is sjill noh kahndd tu bi sijn.

Sahndd in fait!

Mæh jursæf reddi tu dæembahrt.

Upp aann dætt, aah! menn!

10. Rejse paa Jerndane.

Naar gaar Toget Bess paa?
Toget gaar om fem Minutter.
De maan skynde Dem, ellers kommer De for sild.
Har De Billet?
Har De faaet Gaarantibillet for Deres Bagage?
Hvor er Billetkontoret?
Har De iffe set

When will the train start going west?
The train will start in five minutes.
You've got to hurry up, or you will be too late.
Have you got ticket?
Have you got your baggage checked?
Where is the ticket office?
Have not (hain't)

Huvønn uwill dhe treshn stahrt going uvest?
Dhe treshn uwill stahrt in faib min'utis.
Su'v gaatt tu hurri upp, aar ju uwill bih tu læht.
Hævv ju gaatt tiffet?
Hævv ju gaatt iur baggidj tjeht?
Huvæhr is dhe tiffet aaf'is?
Sænt ju sijn dhe

Bagagemesteren?
Seg østter gjennem-gaende Billet til Chicago.
Hører De iffe Konduktøren raader: alle Mand ombord!
Sjal De med dette Tog, min Herre?
Nei, min Herre, jeg vil tage med det næste.
Toget er forsinket.
Hvorhen gleder Rejsen?
Seg skal til Racine.
Dette er den mest direkte Linie vest-paa.
Seg haaber, at det iffe er nogen Fare paaferde. Sporet forekommer mig noget ujevnt.
De behøver iffe at frygte for Ulykkes-faldene, Toget gaar med maadelig Hast.
Seg synes, det gaar temmelig hurtigt.
Nu gaar det med fuld Hast.
Rejser De lige til

you seen the baggage-master?
I want a through ticket for Chicago.
Don't you hear the conductor call out: all aboard!
Are you going on this train, Sir?
No, Sir, I will take the next one.
The train is behind time.
Where are you bound.
I am going to Racine.
This is the most direct line for the west.
I hope there is no danger. The track seems to me somewhat rough.
You need not fear of any accident, the train is running at a moderate rate.
I think it is going quite fast.
Now it is going with full speed.
Are you going all

bag'gidjmaastær?
Vi ubaant æ thruh tiffet for Chicago.
Dohnt ju sijn dhe konduktær læht out: aah! abaardd!
Ahr ju going aann dhis treshn, Sørr?
Noh, Sørr, Vi uwill læht dhe næst ubaant.
Dhe treshn is behindd taim.
Huvæhr ahr ju boundd.
Vi ahm going tu Racine.
Dhis is dhe most direct' laihn for dhe uvest.
Vi hohp dhæhr is noh dæhrjæ. Dhe track sijnms tu mihs saammjuvæat'ruuff.
Su mihs naatt sijn aabv ænniaf'sidnt, dhe treshn is running at æ maadæret læht.
Vi thint it is going fuwait fasti.
Nu it is going uwidh full sijnhd.
Ahr ju going aah!

Saint Louis?	the way to Saint Louis?	dhe uwey tu Sænt Lu'is?
Da jeg gjør, min Herre.	I do, Sir.	Hi dush, Sør.
Da skal jeg have den fornøjeste at unde Deres Selvskab; thi jeg rejser selv dertil.	Then I shall have the pleasure of your company; for I am going thither myself.	Dhæm Hi skal haavu dhe pfiijur aavu Hi saam'beeni; for Hi ahm going dhi-dher moissef.
Det glæder mig meget.	I am very glad of it.	Hi ahm værfi glahb aavu itt.
Selskab gjør rejsten mindre kedelig.	Company makes the journey less tedious.	Kaant'beeni mehfse dhe djurni læss tidius.
Det er meget ubehageligt at rejse alene.	It is very disagreeable to travel by one's self.	St is værfi bis-agris'ebel tu travvel bat ubaanns-sæf.
Men tiden løber hurtigt med en genyttig Passager.	But time flies swiftly with a sociable talk.	Dut taahm stais sjuiffiti uoidh æ sosh'ibel taahf.
Hvor langt er der herfra til Buffalo?	How far is it from here to Buffalo?	Hau sahr is it fraamm gihr tu Buf'falo?
Ryger De?	Do you smoke?	Du ju smohf?
Nej, jeg bøde Dem en Cigar?	May I offer you a cigar?	Mæh Hi aæffer ju æ sigæhr?
Tak, min Herre, men Tobaksrygning er ikke tilladt i denne Vaggon.	Thank you, Sir, but smoking is not allowed in this car.	Thaant ju, Sør, but smohking is naatt aalæud in dhis sahr.
Skald De ønske at ryge, maad De gaa ind i Rygeveggonen.	If you want to smoke, then you must go in the smoking-car.	Sf ju ubaant tu smohf, dhæm ju muust goh in dhe smohking-saahr.
Rondkøber, vil De get standse for Brostoff?	Conductor, will the train stop for breakfast?	Sondak'ter, uwill dhe træhn stæapp for bræf'sæf?

Naar vilde vi være i Chicago?	When will we be in Chicago?	Hværem uwill uvi bih ti Chicago?
Hvilket deiligste Landskab!	What a beautiful landscape!	Hvæant æ hjutsfulf Landskæp.
Dette er i Sandhed en smuk Egn.	This is, indeed, a fine country.	Dhis is indih æ sahr kuntri.
Farmerne heromkring maade være ret velstaaende.	The farmers about here must be pretty well off.	Dhe farmers about' gihr muust bih pritti uwell aæf.
De gjælder for at være meget velstaaende.	They are said to be very well off.	Dhe ahr sæhb tu bih værfi uwell aæf.
Hvilkent By er det?	What town is that?	Hvæaant taun is dhat?
Skjænder De Navnet paa den By, vi nylig kjørte over?	Do you know the name of the river, which we crossed just now?	Du ju noh dhe næhm aavu dhe riuer, hujiti uvi træss'f' djuust nau? Hi du naatt.
Nej, jeg gjør ikke.	I do not.	Nau uvi ahr in dhe aæf'særis aavu dhe fitt.
Hu ere vi i Udkanten af Staden.	Now we are in the outskirts of the city.	Uaf skal riij dhe d'po in æ sjuh mir'nits.
Vi vilde naa Bane-gaarden om saa Minutter.	We shall reach the depot in a few minutes.	Hvæaant hokæll' du ju, intænds' tu stæapp aæf?
Ø hviifet Hotel agter De at tage ind?	What hotel do you intend to stop at?	Hi dohnt noh.
Sag ved det ikke.	I don't know.	Sæhnt ju rækaam-mænds mi æ gudd ubaam?
Kan De ikke anbefale mig et godt et?	Can't you recommend me a good one?	Hotel Denmark is æ gudd haus.
Hotel Danmark er et godt Hus. Beder ere jævnt gode og Priserne mid-	The accomodations there are tolerably good	Dhe aækaamodæ-h-siæns dhæhr ahr taal'særbli gudd

bedrømlige.	an the charges moderate. Well, then I will take your advice.	and dhe tjahrdjes maad'beret. uvæll, dhænn Wi uvill tæft jur ad'vais. Dhe frist-fahr uvill tæft ju rait tu dhe plægs.
Er dette Hotel Danmark?	11. J hotellet. Is this hotel Denmark?	38 dheis hotel Danmark? St appjæs æ gudd hæus? Wi hysr dhe uvæster læmming. Wi think it is dhe lahus'laardd. Hvonnat havv ju gaatt tu givv us for supper? Hvonnat woudd ju lait tu havv? Ennithing moest handy to you. So you ain't particular? Would you like some beefsteak, potatoes and tea. That'll do! Do you want anything else? Can I have a room for the night? Are our rooms ready?
Det lader til at verre et godt Huus?	It appears a good house.	
Seg hører Opvarteren komme.	I hear the waiter coming.	
Seg tror det er Hvært.	I think it is the landlord.	
Hvad kan De give os til Aften?	What have you got to give us for supper?	
Hvad kunde De ønske?	What would you like to have?	
Hvad der er Dem belejligt.	Anything most handy to you.	
Can det kommer istsaa nøje an?	So you ain't particular?	
Synes De om Bønfiseg, Kartofler og Æbe?	Would you like some beefsteak, potatoes and tea.	
God gaa!	That'll do!	
Ønsker De ellers Noget?	Do you want anything else?	
Kan jeg saa et Værelse for Natten?	Can I have a room for the night?	
Er vore Værelser istand?	Are our rooms ready?	

Er Søngene opredte?	Are the beds made?	Åhr dhe beddes mæhd? Du ju tæhr about æ fair in dhe frohv? Noh, Sørr, Wi think it moest healthful tu slipp in æ fohid ruhm. Hvonnat du ju waant mi tu uvæst juh in dhe maorning.
Byder De Dem om Værm i Kæletoonen?	Do you care about a fire in the stove?	
Næ, min Herr, jeg tror det er ju bedst at sove i et tobt Værelse.	No, Sir, I think it most healthful to sleep in a cold room.	
Naar ønsker De, at jeg skal falde paa Dem i Morgen tidlig?	When do you want me to wake you in the morning.	
Ved Profotid.	At breakfast time.	
Godt, jeg skal sørge derfor.	Well, it shall be attended to.	
Seg kunde ønske at have mine Støvler børstede.	I should like to have my boots blacked.	
Seg skal tale til Karsten derom.	I shall see the porter about that.	
Hvor er Hvært?	Where is the landlord?	
Seg ønsker at få mere min Regning.	I want to settle my bill.	
Hvad er min Gæld?	What is my debt?	
Hvor meget er jeg Dem skyldig?	How much do I owe you?	
Har De skrevet min Regning?	Have you made out my bill.	
Den beløber sig til to Dollars og femogtyve Cents.	It amounts to two dollars and twenty five cents.	
Er er Søngene?	Here is the money.	
Har De ingen Smaa-penge?	Hain't (have not) you got any change?	

Alt er rigtigt. Gaar der Disfignee til Watertown?	It is all right. Is there any stage for Watertown?	It is aafst rait. Se dhæhr ænni færdij for Uuaah- tertoun?
Ja, min Herre, den gaar Kloffen ti.	Yes, Sir, it will leave at ten o'clock.	Jaes, Sørr, it will lihp at ten o'kloaft.
See Farvel! Mine Herre, jeg ønsker Dem en lykkelig Rejse.	Good-bye, then! Gentlemen, I wish you a good journey.	Gudd baih, dhænn Djentelmen, Wi will ju æ gubb bjurni.
12. Om at søge Arbejde.		
Er De Arbejdsher- ren (Mæsteren)?	Are you the boss?	Wær juh dhe bnaes?
Jeg er Manden.	I am the man.	Wi ahm dhe mañn.
Hvad er Deres Sag (Sagdbver)?	What is your trade?	Suvaatt is jur træhb?
Jeg er Lømner.	I am a carpenter.	Wi ahm æ far'pænter.
Jeg har arbejdet ved Professionen i syv Aar.	I have been work- ing at the trade for seven years.	Wi haav sin uuaar- fing at dhe træhb for sevuon ijhre.
Hvad forlanger De i Løn?	What wages do you ask?	Suvaatt uuaedjes du ju ahst?
Da jeg er uuaat med den amerikani- ske Maade at ar- bejde paa, skal jeg lade mig nøje med en ringe Løn.	Being unaccust- omed to the Ame- rican way of work- ing, I shall be content with small wages.	Bling unafuas'- staamd tu dhe Amer'rifan uueh aav uuaarfing. Wi skal bt kaantent' uuaah jmaahst uuaedjes.
Jeg haaber dog, at at den snart vil blibe forhøjet.	I hope they will soon be raised, though.	Wi hoþp dhæh uwill fuhn bi træhbðd, dhæh.
Naturligvis, det vil ifte vere mere end billigt.	Of course, that won't (will not) be but fair.	Haav fuhre, dhæt uuaht bih but fæhr.
Jeg vil give Dem	I will pay you	Wi uwill pæh ju

fem Dollars om Ugen og Kost og Løjs.	five dollars a week and boarding and lodging.	fain daaf'ars æ uuiht and bohrding and laadging.
Er De bant til Landarbejde?	Are you used to farm work.	Wær ju juhbðd tu fahrm uuaarf?
Kan De tjøre et Spand Heste?	Can you drive a team?	Kan ju draiþp æ fihm?
Skænder De til at pæse Heste?	Do you know any- thing about ten- tending horses?	Du ju noþ ænni- thing about ten- ding haehres.
Jeg tror nok jeg kan opstude Deres Fordringer.	I think I am up to your demands.	Wi thint Wi ahm upp tu jur di- mahnds'.
Jeg haaber, jeg er i Besiddelse af de omspurgte Færdig- heder.	I hope I've (have) got the acquire- ments asked.	Wi hoþp Wiuv gaatt dhe afhuair'- ments afd.
Naar man jeg be- gynde?	When may I go to work?	Suuevni meþ Wi goþ tu uuaarf.
De kan begynde med det Samme.	You can go to work right off.	Su kan go tu uuaarf rait aaff.
Jeg haaber vi maå komme ud af det sammen.	I hope we may get along together.	Wi hoþp uui meþ get alaang tu- gebdher.
Det gjør jeg med.	So do I.	Sø du Wiþ.
Jeg er glad, at jeg har faaet Bestjer- tigsse.	I am glad that I've (have) got a job.	Wi ahm glaþ dhæt Wiuv gaatt æ bjoab.
Jeg haaber, at det vil gaa bedre med Eben.	I hope I shall do better by and by.	Wi hoþp Wi skal du bættær bai and bat.
Det vil det uden Tvivl.	No doubt, it will.	Noþ daut, it uwill.
13. Ved Kjøb af en Landejendom.		
Jeg ønsker at kjøbe en Gaard.	I want to pur- chase a farm.	Wi uuaant tu pur- tjæs æ fahrm.
Jeg tjænder en, som I kender.	I know one that	Wi noþ uuaann dhæt

De vil være stent
med; den siger hun
to Mile herfra?

Er det nær ved en
By?

Seg vilde ønske, den
harde en sund Be-
liggerhed, og at
den ikke laa i en
sumpig Egn.

Hvorledes er Huset?
Er det et Kvæhus?

Hvorledes er det
inddelt?

Er det godt bygget?

Er der nogen Drønd
ved Huset, eller er
der rindende Vand
i Nærheden?

Duer Frugthaven
noget? Hvad Slags
Frugttreer bestaar
den af?

Der er Æbler, Strø-
stener og Blommer.

Hvor meget indbrin-
ger Egendommen?

Grunden synes at
være temmelig sand-
dig; dog kan den

will suit you; it
lies only two
miles from here.

Is it near a town?

I should like it to
be situated on a
salubrious spot
of ground and
not lying in a
marshy soil.

How is the house?
Is it a frame
house?

How is it laid
out?

Is it well built?

Is there a well to
the house, or is
there any run-
ning water in
the neighborhood?

Is the orchard of
any account?
What sort of
trees does it
consist of?

There are apples,
peaches and
plums.

How much does
the property
produce?

The ground seems
to be rather
sandy, yet it can

will suit you; it
lives about two
miles from here.
Is it near a town?

It is better than it
is situated on a
salubrious spot
of ground and
not lying in a
marshy soil.

How is the house?
Is it a frame
house?

How is it laid
out?

Is it well built?

Is there a well to
the house, or is
there any run-
ning water in
the neighborhood?

Is the orchard of
any account?
What sort of
trees does it
consist of?

There are apples,
peaches and
plums.

How much does
the property
produce?

The ground seems
to be rather
sandy, yet it can

frugtbarejværes.

Det egner sig for-
trinligst til Vinter-
fæd.

Dette er en admirer-
ket Egn for Bøeg-
opdrætning.

Seg har isjunde at
udføre denne
Eump og gjøre
den til Eng.

Seg tror, at det
første, jeg har at
gjøre, er at ind-
begne Markerne.
Hvad Slags Korn
vil De saa i Aar?

Sommerkorn, Vaar-
hvede, der spirer
hurtigt, Byg, Havre
og Majs.

be converted into
fertile land.

It is splendidly
adapted for win-
ter grains.

This is a fine
country for stock
breeding.

I intend to drain
this swamp
(marsh) and
make a meadow
of it.

I think the first
thing I've (have)
got to do, is to
fence the fields.

What sorts of
grain are you
going to sow this
year.

Summer grain,
that will soon
sprout, spring
wheat, barley,
oats and Indian
corn.

bih faanværdt in'iu
før'til laubnd.

It is splendidly
adapted for winter
grains.

This is a fine
country for stock
breeding.

I intend to drain
this swamp
(marsh) and
make a meadow
of it.

I think the first
thing I've (have)
got to do, is to
fence the fields.

What sorts of
grain are you
going to sow this
year.

Summer grain,
that will soon
sprout, spring
wheat, barley,
oats and Indian
corn.

14. Om Veitiget.

How is the
weather?

The sky is cloudy
and dark.

The sky is over-
cast.

It is going to rain.
Do you hear the
thunder?

Hvorledes er Veitret?

Himlen er skyet og
mørk.

Himlen er overtruf-
ten.

Vi saa Regn.
Hører De Torde-
nen?

Sau is dhe uvæd-
dher?

Dhe skah is skandi
and dæst.

The skah is ober-
kast.

It is going tu ræsn.
Du ju bihy dhe
thunder?

Det lyner stærkt.	It is lightning heavily.	St is lightning hæv'billi.	Subernor og seriffste Regering, men i Epibsen for det Hele staar Præsidenten.	governor and separate government, but at the head of the whole stands the president.	gouv'ernor and serp'pæret gouv'ernment, but at dhe hædd aavb dhe hohst staands dhe præs'ident.
Stu hægler det ogsaa?	Now it is hailing too.	Stu it is hailing. Dhe juun stians brait.	Svortedes værges Præsidenten?	How is the president elected?	Hou is dhe præs'ident elect'ed?
Stu Karer det op. Solen skinner klart.	Now it is clearing. The sun shines brightly.	Stu it is clearing. Dhe juun stians brait.	Alf Sandets Borgere for et Aarsrum af fire Aar.	By the citizens of the country for a term of four years.	Bit dhe sit'issens aavb dhe kontri for æ term aavb søhr jührs.
Se den smulle Repubue!	Look at that beautiful rainbow!	Stu it is clearing. Dhe juun stians brait.	Alse de cloise Embesment værges paa samme Maade, men i Reglen kun paa to Aar.	All the civil officers are elected in the same manner, but as a rule only for two years.	Alst dhe siu'oil aaf'ficers ahr elect'ed in dhe søhm manner, but as æ rust ohull for tuh jührs.
Vi saa Sne.	We shall have some snow.	St is snowing aalreddi.	Ronne Ublendinge sine Borgere?	Can foreigners become citizens?	Kan saar'ners bi'taamm sit'issens?
Det suer allerede.	It is snowing already.	St is snowing aalreddi.	Savitt kunne de, efter sem Mars Dphold i Landet.	They certainly can, after a stay of five years in the country.	Dhøh sør'tintil kan, aahter æ stæh aavb saib jührs in dhe kontri.
Sneen smelter hurtigt.	The snow is melting fast.	St is going to freeze.	Have alle lige Stemmer?	Have all an equal right to vote?	Havv aahl an istnaat rait tu vohst?
Vi saa Frost.	It is going to freeze.	St is going to freeze.	Alse uden Undtagelse. Rigdom, Æbshel og social Stillung gjør ingen Forsjel.	All with no exception. Wealth, birth an social standing make no difference.	Alst uvindh noh æ'tser'pjen. Uværlh, bærth and sosial standing mæst noh diff'rens.
Thermometret staar under Null.	The thermometer is below zero.	The thermometer is below zero.	Kan jeg for Fremtiden bette noget Embede?	Can I, for instance, hold any office?	Kan Al, for in'stæns hohst emi aaf'f'is?
Spør mange Andbyggere er der i Nord-Amerika?	How many inhabitants are there in the United States of North America?	Stu menni inshabitants ahr dhær in dhe juncat'ed Stat'is aavb Naarth Amerika?	Sa, min Færrer, hvilet som helst, Præsidentens undtagen;	Yes, Sir, any one save that of the president; this	Sæs, Sørr, ænni uvavvun søhv dhot aavb dhe præs'ident;
Omkring fyrrthve Missioner.	About forty missions.	About forty missions.			
Svortedes er Regeringen i Staterne?	How is the government in the states?	Stu saarm æ republik, hvohij is divid'ed into æ grest number aavb stæhts and territories.			
De danne en Republik, som er delt i en Rengde Stater og Territorier.	They form a republic, which is divided into a great number of states and territories.	Stu saarm æ republik, hvohij is divid'ed into æ grest number aavb stæhts and territories.			
Hver Stat har sin	Each state has its	Stu stæht hæð it's			

Subernor og seriffste Regering, men i Epibsen for det Hele staar Præsidenten.	governor and separate government, but at the head of the whole stands the president.	gouv'ernor and serp'pæret gouv'ernment, but at dhe hædd aavb dhe hohst staands dhe præs'ident.
Svortedes værges Præsidenten?	How is the president elected?	Hou is dhe præs'ident elect'ed?
Alf Sandets Borgere for et Aarsrum af fire Aar.	By the citizens of the country for a term of four years.	Bit dhe sit'issens aavb dhe kontri for æ term aavb søhr jührs.
Alse de cloise Embesment værges paa samme Maade, men i Reglen kun paa to Aar.	All the civil officers are elected in the same manner, but as a rule only for two years.	Alst dhe siu'oil aaf'ficers ahr elect'ed in dhe søhm manner, but as æ rust ohull for tuh jührs.
Ronne Ublendinge sine Borgere?	Can foreigners become citizens?	Kan saar'ners bi'taamm sit'issens?
Savitt kunne de, efter sem Mars Dphold i Landet.	They certainly can, after a stay of five years in the country.	Dhøh sør'tintil kan, aahter æ stæh aavb saib jührs in dhe kontri.
Have alle lige Stemmer?	Have all an equal right to vote?	Havv aahl an istnaat rait tu vohst?
Alse uden Undtagelse. Rigdom, Æbshel og social Stillung gjør ingen Forsjel.	All with no exception. Wealth, birth an social standing make no difference.	Alst uvindh noh æ'tser'pjen. Uværlh, bærth and sosial standing mæst noh diff'rens.
Kan jeg for Fremtiden bette noget Embede?	Can I, for instance, hold any office?	Kan Al, for in'stæns hohst emi aaf'f'is?
Sa, min Færrer, hvilet som helst, Præsidentens undtagen;	Yes, Sir, any one save that of the president; this	Sæs, Sørr, ænni uvavvun søhv dhot aavb dhe præs'ident;

dette tilhører isølge
Konstitutionen en
Sudsøbt.

Hvorledes er Udfig-
terne til at komme
frem i Amerika?

Megst gode, min
Dern. Enhver,
der kan og vil at-
bejde, vil det sik-
kert gaa godt.

Et hvilket Det af
Laudet raader De
mig at rejse?

Rejs vestpa, der er
Stedet for Dem.

Dygtige Haand-
værksfolk vilde at-
dlig mangle Ar-
bejde i Dhyerne.
Selv den simple Ar-
bejder, er han blot
flittig og stadig, vil
alltid finde Arbejde
til Overflod.

Hvad Løn erholder
en Svend om Da-
gen?

Kæppe mindre end
to Dollars, men
ingen Kost og Logis.

belongs accor-
ding to the con-
stitution to a na-
tive.

How are the pro-
spects for thiriv-
ing in America?

Pretty good, Sir.
Any one able and
willing to work
is sure to suc-
ceed.

To what part of
the country do
you advise me
to go?

Go west, there is
the place for you.

Able craftsmen
will never be in
want of work
in the cities.

Even the common
Laborer, is he but
industrious and
steady, will al-
ways get plenty
of work.

What wages does
a journeyman
get a day?

Scarcely any less
than two dollars,
but no boarding
and lodging.

dhis bikaangs at-
taarding tu dhe
taanstit'jien tu æ
nechtiv.

Hou ahr dhe
paa'pæts for
thraiving in A-
merika?

Prætti gudd, Sør.
Hvint ubaann æh-
bel and uvilling tu
ubaa'rt is sljhr
tu fuffijs.

Tu huvaatt pæ'rt
aavv dhe fountri
du ju adaa'igs mi
tu goh?

Goh uvæst, dhæ'hr
is dhe pæ'chs for
ju.

Hæ'bel kra'ftsmæn
uvill neuvver bih
in ubaant aavv
ubaa'rt in dhe sittæ.

Ævæn dhe taanmen
læ'rborer, is hi but
industrius and
stæ'di, uvill aach-
uvæ'gs get plenti
aavv ubaant.

Hvuaatt uvæ'jes
dos æ hjur'minau
get æ dæ'g?

Æ'kæ'rt ænni læ'gs
dhan tuh daal-
lars, butt noh
bohrding and
laandjng.

Han man arbeide fer
Dage om Ugen og
ti Limer daglig.

Hvad mener De om
at tage ud paa
Laudet?

Det er en god Ide.

Laud kan faaes bil-
lig. Stald De ikke
er bange for at
arbejde, vil De
sua'rt se Yngterne
af Deres Tid.

Hvohgerens første
Dolig er et Bloet-
hus.

Derpaa bygger han
et Hus af Brædder.
Ændelig, naar det
gaar ham godt,
kommer et grund-
mu'et Hus.

Amerikaerne ind-
tage sin tre Maals-
tid om Dagen.

Kosten er i Admini-
strations-
men neredde.

Spiritus, af hvilken
som helst Sort,
ses sjelden paa
Bordet.

Øivæs der Maade-
holdesforeninger i

He must work six
days in the week
and ten hours
daily.

What do you think
of going into the
country?

That is a good
idea.

Land can be had
cheap. If you ain't
(are not) afraid
to work, then
you will soon see
the fruits of your
toil.

The first dwelling
of the settler is
a log-house.

Then he builds a
frame house.
Finally, if he pros-
per, comes a
brick house.

The Americans
take only three
meals a day.

The board is
generally plain
but nourishing.

Spirits of any dis-
cription are sel-
dom seen on the
table.

Are there any so-
temperance so-

Hi must uuaart seks
dæ'gs in dhe uoh'g
and tænn aavv
dæ'g.

Hvuaatt du ju thint
aavv going in in
dhe fountri?

Dhat is æ gudd
idæ.

Læ'nd kan bi haad
tjijp. S'f ju æ'nt
æ'fræ'gh tu uuaart,
dhen ju uvill sljhr
sih dhe frugts aavv
iur taait.

Dhe første dæ'velling
aavv dhe sætler
is æ laag'g-haus.

Dhæ'nn hi bilde æ
fræ'm haus.
Saa'nast, if hi
praæ'per, faaes
æ bric'k haus.

Dhe Americans
tæ'kt o'bnit thrih
mi'ls æ dæ'g.

Dhe bo'rd is b'æ'ne-
ræ'li p'æ'gn butt
nur'vissjng.

Æ'pæ'rtis aavv ænni
disscri'p'sjien ahr
sæl'daam sihn aann
dhe tæ'abel.

Æ'hr dhæ'hr ænni
tæ'm'peræ'ns so'pæ'i-

de forenede Stater?
 Tibielse, med flere
 Millioner Med-
 lemmer.
 En Meenge Goun-
 tier rundt om i Kan-
 det og i enkelte Sta-
 ter sælges Spiritus
 som Mee-
 ditament, og kan
 da kun faaes paa
 Apotheket i smaa
 Portioner til høj
 Pris.

cities in the
 United States?
 Certainly, with
 some millions of
 members.
 In a great many
 counties around
 in the country
 and in a few
 states spirits are
 only sold as a
 medicament, and
 is then only to
 be had at the
 drugstore in
 small doses at a
 high price.

tis in the Sunnitted
 Stæhts?
 Sør'tenti, with
 saamm millioners
 aabb members.
 In æ greht menni
 tauntis araub' in
 dhe kountri and in
 æ fjuh stæhtis
 spør'tits æhr oghit
 sohd as æ med'i-
 taament, and is
 dhen oghit tu bi
 had at dhe drug-
 stoer at æ høi
 pris.

Nogle af de hyppigst forekommende uregelmæssige Verber i Engelsk.

Præsens.	Udtale.	Imperf.	Udtale.	Partic.	Udtale.
Am, er,	ahm,	was,	uvas,	been,	bin.
awake, vaagner,	auvæht,	awoke,	auvoht,	awaked,	auvæhtd.
bake, bager,	bæht,	baked,	bæhtd,	baken,	bæfen.
beat, slaar,	biht,	beat,	biht,	beaten,	bihten.
begin, begynder,	begin',	began,	began',	begun,	begun'.
bend, bøjer,	bændd,	bent,	bænt,	bent,	bænt.
bid, byder, besaler,	bidd,	bade,	bæhd,	bid, bidden,	bidd, bidden.
bind, binder,	baindd,	bound,	baundd,	bound,	baundd.
bite, bider,	bait,	bit,	bit,	bitten,	bitten.
bleed, bløder,	blæhd,	bled,	blædd,	bled,	blædd.
blow, blæse,	bløh,	blew,	bløh,	blown,	bløhn.
break, bryder,	brøht,	broke,	broht,	broken,	brohten.
bring, bringer,	bring,	brought,	braaht,	brought,	braaht.
build, bygger,	bildd,	built,	bilt,	built,	bilt.
burst, briste,	burst,	burst,	burst,	burst,	burst.
buy, kjøber,	baht,	bought,	baaht,	bought,	baaht.
can, kan,	kan,	could,	kudd.		
cast, koster,	kast,	cast,	kast,	cast,	kast.
catch, fanger,	katj,	caught,	kaaht,	caught,	kaaht.
choose, vælge,	tjuhs,	chose,	tjohs,	chosen,	tjosen.
come, kommer,	kaamm,	came,	kæhm,	come,	kaamm.
cost, koster,	kaast,	cost,	kaast,	cost,	kaast.

Præsens.	Udtale.	Impf.	Udtale.	Partc.	Udtale.
stick, hænger ved,	stik,	stuck,	stuf,	stuck,	stuf.
sting, stiffer,	sting,	stung,	stung,	stung,	stung.
stink, stinker,	stint,	stunk,	stunt,	stunk,	stunt.
strike, slaar,	strak,	struck,	struf,	struck,	struf.
swear, sværg,	svæhr,	swore,	svohr,	sworn,	svaahrn.
sweat, sveder,	svætt,	sweat,	svæhtt,	sweat,	svætt.
sweep, fejer,	svihp,	swept,	svæpt,	swept,	svæpt.
swim, svømmer,	svimm,	swum,	svumm,	swum,	svumm.
swell, svulmer,	svæll,	swelled,	svællæd,	swollen,	svohlen.
swing, soinger,	sving,	swung,	svung,	swung,	svung.
take, tager,	tæht,	took,	tuff,	taken,	tæhten.
teach, lærer, underviser,	tij,	taught,	taacht,	taught,	toacht.
tear, sønderriver,	tæhr,	tore,	tohr,	torn,	taahrn.
tell, fortæller,	tæll,	told,	tohldd,	told,	tohldd.
think, tænker,	thint,	thought,	thaacht,	through,	thaaht.
throw, kaster,	throh,	threw,	thruh,	thrown,	throhn.
tread, træder,	trædd,	trod,	traadd,	trodden,	traadden.
wear, bærer,	uvæhr,	wore,	uvohr,	worn,	uvaahrn.
will, vil,	uvill,	would,	uvudd,		
win, vinde,	uvinn,	won,	uvaann,	won,	uvaann.
wind, suoer, vinder,	uvaihndd,	wound,	uvaahndd,	wound,	uvaahndd.
write, skriver,	rait,	wrote,	roht,	written,	ritten.

Præsens.	Udtale.	Impf.	Udtale.	Partc.	Udtale.
rise, staar op,	raih,	rose,	rohs.	risen,	rihten.
run, løber,	run,	ran,	ran,	run,	run.
say, siger,	sæh,	said,	sæhd,	said,	sæhd.
see, seer,	sih,	saw,	saah,	seen,	sihn.
seek, søger,	siht,	sought,	saacht,	sought,	saacht.
sell, sælger,	sæll,	sold,	sohldd,	sold,	sohldd.
send, sender,	sændd,	sent,	sænt,	sent,	sænt.
shake, ryster,	sjæht,	shook,	sjut,	shaken,	sjæhten.
shall, skal,	sjall,	should,	sjudd.		
shine, skinner,	sjahh,	shone,	sjohn,	shone,	sjohn.
shoot, skyder,	sjuht,	shot,	sjatt,	shot,	sjatt.
shut, lukker,	sjut,	shut,	sjut,	shut,	sjut.
sing, synger,	sing,	sung,	sung,	sung,	sung.
sink, synker,	sint,	sunk,	sunt,	sunk,	sunt.
sit, sidder,	sit,	sat,	sat,	sat,	sat.
sleep, sover,	slihp,	slept,	slæpt,	slept,	slæpt.
speak, taler,	spihl,	spoke,	spohl,	spoken,	spohlen.
spend, forbruger, tilbringer,	spændd,	spend,	spænt,	spent,	spænt.
spil, spille,	spilt,	spilt,	spilt,	spilt,	spilt.
spread, spæder,	sprædd,	spread,	sprædd,	spread,	sprædd.
spring, springer,	sprung,	sprung,	sprung,	sprung,	sprung.
stand, staar,	standd,	stood,	studd,	stood,	studd.
steal, stjæler,	stihl,	stole,	stohl,	stolen,	stohlen.

Register.

Forste Afsnit:

Om Udtalen 3.

Andet Afsnit: Kortfattet Sproglaere.

Artiklen 19.
Substantiver eller Navneord 25.
Adjektiver eller Egenstabsord 27.
Talord 27.
Pronominia eller Stedsord 28.

Tredje Afsnit:

Regle i daglig Tale hyppigt forekommende Ord.

Levetsmidler etc. 29.
Dristevaner 33.
Om at spise og drikke 33.
Ord, som forekomme paa Messer 35.
Dele af en By 36.
Dele af et Hus 36.
Fugteraa 37.
Klosteret 38.
Staden 38.
Klædningsstykker 39.
Kand- og Agerdyrking 40.
Korsfæltigt Værktøj 42.
Skole og Undervisning 42.
Embedsmænd, Kunstnere, Paand-
væriere etc. 44.
Mennesket 46.
Liden 47.
Udsagnene 47.
Maanederne 48.
Kande og Nationaliteter 48.
En Samling af nødvendige i det
foranførte liste nedvare Ord 56.

Fjerde Afsnit:

Korte og lette Talemaader.

Med et Maaltid 66.
Om at komme og gaa 67.
Om at tale og laense 68.
Om Dagens forskjellige Tider 69.
Om at vide og forskaa 71.
Om at sjende og erindre 71.
Om Morgenen 72.
Om Aftenen 73.
Paa en Heste 74.
Heste paa Verfbane 76.
Et Hotelet 89.
Om at soge Arbejde 82.
Med Sjøb af en Landejendom 83.
Om Verktøjet 85.
Om Amerika 86.
Regle af de hyppigt forekom-
mende uregelmæssige Ver-
ber i Engelsk 91.